

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

Dokument lfd. Nr.	Dateiname(n)	Bezeichnung des Dokuments	Provenienz/Datum	Sprache	Beschreibung des Dokuments / ggf. historischer Kontext	Übersetzung
001	12890-000a.jpg 12890-000b.jpg 12890-000c.jpg	Umschlag des Nachlassbuches / Obwoluta księgi ze spuścizną	Das Nachlassbuch Topolnickis wurde von Romuald Nowak und Barbara Karbasz aus Breslau, Nachfahren von A. Topolnicki, an Porta Polonica übergeben / Księgę ze spuścizną Topolnickiego przekazali Porcie Polonice Romuald Nowak i Barbara Karbasz z Wrocławia, potomkowie A. Topolnickiego	Polnisch	Auf der Innenseite drei Weisheiten / Na wewnętrznej stronie trzy mądrości: „Dużo – to nie znaczy dobrze, ale dobrze znaczy dużo. (Domostenes) / „Nie uciekaj od rzeczywistości – i tak zatrzymany zostaniesz na granicy wyobraźni.“ / „Z tej bajki morał płynie głęboki, choć krótki: Pieniądz ułatwia życie i rozprasza smutki. Ale szczęście – nie w pieniądzu, nie w złotej ozdobie, szczęście kryje się w sercu... Nosi się je w sobie!“	nein
002	12890-001.jpg	Zaświadczenie/ (Bescheinigung)	IRO Area 3 Sub.-Hqs. Wildflecken, AC UF 301 Legal Counsellor; 8.7.1949	Polnisch/ Englisch	Bescheinigung über den Besitz eines Radioempfängers, ausgestellt für Aureli Topolnicki durch den Rechtsberater der IRO Area 3 in Wildflecken. / Zaświadczenie o posiadaniu odbiornika radiowego, wystawione A. Topolnickiemu przez doradcę prawnego IRO Area 3 w Wilflecken.	nein
003	12890-002.jpg	Certificate from the Construction & Maintenance Commission (Zaświadczenie/Bescheinigung)	Preparatory Commission for the International Refugee Organisation (IRO), US Zone, Area 3 Würzburg; 13.5.1948	Englisch	Bescheinigung der Vorbereitungskommission der IRO über eine mit einem Test abgeschlossene berufsbildende Maßnahme und die Einordnung von Aureli Topolnicki als „Elektriker 2. Ranges/Klasse“; Unterschriften den Vorsitzenden der Prüfungskommission: W. Stankiewicz und E. Krzyżanowski. / Zaświadczenie komisji przygotowawczej IRO o zakończeniu zawodowego kształcenia testem i zakwalifikowaniu A. Topolnickiego jako „Elektryka 2 klasy“; Podpisy przewodniczących komisji egzaminacyjnej: W. Stankiewicz und E. Krzyżanowski.	nein
004	12890-003.jpg	Certificate in Mechanical Drafting (Bescheinigung über einen Kurs im Technischen Zeichnen / Zaświadczenie o kursie o rysunkach technicznych)	Laski Institute of Technology Detroit – Chicago; 27.2.1954	Englisch	Bescheinigung über das erfolgreiche Absolvieren eines Vorbereitungskurses im Technischen Zeichnen; Unterschrift von Walter Y. Laski. / Zaświadczeniu o zakończeniu z sukcesem kursu przygotowawczego dla kreślarzy technicznych; podpis: Walter Y. Laski.	nein
005	12890-004.jpg	Briefumschlag (Koperta)	Max Stiller – Hamburg-Fu., Postfach 14	Deutsch	Briefumschlag über eine Nachnahmesendung an: Aureli Topolnicki, Polish D. P. Camp Block 0 – 1/I, 13a Wildflecken, Kreis Brückenau. / Koperta przesyłki za zaliczeniem do: A. Topolnickiego, Polish D. P. Camp Block 0 – 1/I, 13a Wildflecken, pow. Brückenau.	nein
006	12890-005-1.jpg 12890-005-2.jpg (Kopie)	Certificate from the Construction & Maintenance Commission (Zaświadczenie/Bescheinigung)	Preparatory Commission for the International Refugee Organisation (IRO), US Zone, Area 3 Würzburg; 13.5.1948, hier Kopie vom 34. (sic!) Juni 1949	Englisch	Bescheinigung der Vorbereitungskommission der IRO über eine mit einem Test abgeschlossene berufsbildende Maßnahme und die Einordnung von Aureli Topolnicki als „Elektriker 2. Ranges/Klasse“; Unterschriften den Vorsitzenden der Prüfungskommission: W. Stankiewicz und E. Krzyżanowski; Stempel: IRO Area 3 Sub Hqs. Wildflecken, Legal Counsellor. / Zaświadczenie komisji przygotowawczej IRO o zakończeniu zawodowego kształcenia testem i zakwalifikowaniu A. Topolnickiego jako „Elektryka 2 klasy“; Podpisy przewodniczących komisji egzaminacyjnej: W. Stankiewicz und E. Krzyżanowski. Stempel: IRO Area 3 Sub Hqs. Wildflecken, Legal	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

					Counsellor.	
007	12890-006.jpg	Zaświadczenie (Bescheinigung)	Obóz Polski Eichstätt (Polnisches Lager Eichstätt); 10.8.1945	Polnisch	Dem Leiter der hiesigen Schule wird die Zuteilung der Lebensmittelrationen außer der Reihe erlaubt. / Kierownikowi szkoły w Durzynie-Wildflecken zezwala się na pobieranie racji żywności poza kolejką.	nein
008	12890-007-1.jpg 12890-007-2.jpg	Translation – Übersetzung aus dem Taufbuch / Tłumaczenie wyciągu z aktu chrztu	IRO Area 3 Sub.-Hqs. Wildflecken, AC UF 301 Legal Counsellor (Stefan Okula); Bestätigung der Übersetzung vom 7.6.1949; Originaldokument: Röm.-kath. Kirche in Obertyn, Bezirk Horodenka/Galizien, Erzdiözese Lemberg, Pastor Thomas Horeczy, 1.9.1919	Englisch	Übersetzung eines Auszuges aus dem Taufbuch von Obertyn (Latein) von Aureli Topolnicki, darin u.a.: geb. am 26.11.1907 in Obertyn, röm.-kath. getauft am 2.2.1908 (Aurelius Eduardus); Eltern: Otto Teodorus de Sas Topolnicki (Sohn von Hilarius und Sodonía, geborene Friedberg) und Jadwiga Theresia, geborene Chorzelska (Tochter von Ludovicus und Josepha Sypniewska); Patenonkel und -tante: Antonius Chmiecik (Lehrer) und Josepha Chorzelska; Pfarrer Joannes Bladowski. / Tłumaczenie wyciągu z księgi chrztów z Obertyna (łacina) dot. A. Topolnickiego, tam m. in. Informacje: ur. dn. 26.11.1907 w Obertynie, rzym.-kat., ochrzczony 2.2.1908 (Aurelius Eduardus); rodzice: Otto Teodorus de Sas Topolnicki (syn Hilarius a Sodonii, z domu Friedberg) i Jadwiga Theresia, z domu Chorzelska (córka Ludovicusa i Józefy Sypniewskiej); Ojciec i matka chrzestni: Antonius Chmiecik (nauczyciel) i Józefa Chorzelska; Ksiądz proboszcz Joannes Bladowski.	nein
009	12890-008-1.jpg 12890-008-2.jpg (Kopie) 12890-008-3.jpg (Kopie)	Certificate of work (translation) – (Arbeitsbescheinigung / Zaświadczenie o zatrudnieniu)	IRO Area 3 Sub.-Hqs. Wildflecken, AC UF 301 Legal Counsellor (Stefan Okula); Wildflecken, den 13.7.1949	Englisch (Übersetzung eines poln. Dokuments)	Arbeitsbescheinigung für A. Topolnicki über seine Tätigkeit als Lehrer an der Grund- und Weiterführenden Schule in Durzyn (Wildflecken) seit dem 18.8.1945. Am 5.3.1947 zum Schulinspektor für den Kreis Durzyn ernannt. Ab dem 21.4.1947 bis zum 15.6.1947 als Amtsperson verantwortlich für die weiterführende Bildung im Verwaltungsbezirk Durzyn. Topolnicki emigrierte am 16.6.1947 nach Belgien. / Zaświadczenie o zatrudnieniu A. Topolnickiego jako nauczycielszkół podstawowej i ponadpodstawowej w Durzynie (Wildflecken) od 18.8.1945. W dn. 5.3.1947 mianowany na inspektora szkolnego dla obwodu szkolnego Durzyn. Od 21.4.1947 do 15.6.1947 odpowiedzialny za ponadpodstawowe kształcenie w okręgu administracyjnym Durzyn. 16.6.1947 Topolnicki wyemigrował do Belgii.	nein
010	12890-009-1.jpg 12890-009-2.jpg (Kopie) 12890-026.jpg (Kopie)	Copy – Taufbescheinigung in Latein (siehe Dokument 008 – englische Übersetzung) / Zaświadczenie chrztu w łacinie	IRO Area 3 Sub.-Hqs. Wildflecken, AC UF 301 Legal Counsellor (Stefan Okula); Bestätigung der Übersetzung vom 22.6.1949; Originaldokument: Röm.-kath. Kirche in Obertyn, Bezirk Horodenka, Erzdiözese Lemberg, Pastor Thomas Horeczy, 1.9.1919	Latein	Auszug aus dem Taufbuch von Obertyn (Latein) von Aureli Topolnicki, darin u.a.: geb. am 26.11.1907 in Obertyn, röm.-kath. getauft am 2.2.1908 (Aurelius Eduardus); Eltern: Otto Teodorus de Sas Topolnicki (Sohn von Hilarius und Sodonía, geborene Friedberg) und Jadwiga Theresia, geborene Chorzelska (Tochter von Ludovicus und Josepha Sypniewska); Patenonkel und -tante: Antonius Chmiecik (Lehrer) und Josepha Chorzelska; Pfarrer Joannes Bladowski. / Tłumaczenie wyciągu księgi chrztu Obertyna (łacina) dot. A. Topolnickiego, tam m. in. informacje: ur. dn. 26.11.1907 w Obertynie, rzym.-kat., ochrzczony 2.2.1908 (Aurelius Eduardus); rodzice: Otto Teodorus de Sas Topolnicki (syn Hilarius a Sodonii, z domu Friedberg) i Jadwiga Theresia, z domu Chorzelska (córka Ludovicusa i Józefy Sypniewskiej); Ojciec i matka chrzestni: Antonius Chmiecik (nauczyciel) i Józefa Chorzelska; Ksiądz proboszcz Joannes Bladowski.	nein
011	12890-010.jpg	Auszug aus dem Kirchenbuch von	IRO Area 3 Sub.-Hqs.	Latein	Auszug aus dem Kirchenbuch von Bolechów, Wojewodschaft	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

	12890-022.jpg (Kopie) 12890-024-1.jpg (Kopie) 12890-024-2.jpg (Kopie) 12890-024-3.jpg (Kopie)	Bolechów über die Trauung von Aureli Topolnicki und Irma Saling – Wyciąg z księgi kościelnej Bolechowa o ślubie A. Topolnickiego i Arny Saling (bescheinigte Kopie / poświadczona kopia)	Wildflecken, AC UF 301 Legal Counsellor (Stefan Okula); Wildflecken, den 1.12.1949 bzw. 20.6.1949		Stanisławów, Kreis Dolina, Erzdiözese Lemberg, Parochie Bolechów, Eintrag vom 19.10.1934, Pfarrer Zwoliński, über die Trauung von Aureli Topolnicki und Irma Saling (20 Jahre alt); 9.1.1936. / Wyciąg z księgi kościelnej w Bolechowie, woj. Stanisławów, pow. Dolina, arcybiskupstwo Lwowskie, parafia Bolechów, wpis z dn. 19.10.1934, ks. Zwoliński, o zawarciu małżeństwa między A. Topolnickim a Irmą Saling (20 lat); 9.1.1936.	
012	12890-011.jpg	(Bescheinigung für Aureli Topolnicki über seine Tätigkeit als Volksschullehrer / Zaświadczenie dla A. Topolnickiego o zatrudnieniu jako nauczyciel szkoły powszechnej)	IRO U.S. Zone Germany, Staging Center Wildflecken, Administration; Wildflecken, den 15.7.1950, Unterschrift: Kempf-Sokorski (Administration Officer Wildflecken)	Englisch	Bescheinigung für Aureli Topolnicki über seine Tätigkeit als Volksschullehrer im DP-Lager Wildflecken vom 29.8.1947 bis 30.4.1950. / Zaświadczenie dla A. Topolnickiego o jego zatrudnieniu jako nauczyciel szkoły powszechnej w ośrodku dla dipisów w Durzynie-Wildflecken od 29.8.1947 do 30.4.1950.	nein
013	12890-012a.jpg 12890-012b.jpg	Bericht der Fähigkeits- und Leistungsbewertung für einheimisches Personal (Raport o ocenie zdolności i osiągnięć rodzimego personelu)	IRO Area 3 Sub.-Hqs. Wildflecken, AC UF 301 Welfare Officer; 30.3.1949	Englisch/ Deutsch	Bewertung in den Kategorien: Körperliche Eignung für die Arbeit; Kenntnisse und Fähigkeiten für die Stellung; Initiative; Arbeitsleistung; Genauigkeit; Zuverlässigkeit; Urteilsvermögen; Interesse; Zusammenarbeit; Führung (hervorgehoben) – Bewertung: Zufriedenstellend; Bewertungszeitraum: 16.11.1948-31.3.1949; auf der Rückseite: Anweisungen und Informationen zum Bewertungsblatt / Ocena w kategoriach: Fizyczna zdolność dla tego stanowiska; inicjatywa; osiągnięcia w pracy; dokładność; sprawność; ocena sytuacji; zainteresowanie; współpraca; zarządzanie (wyróżniony) – Ocena: zadowolająco; okres oceny: 16.11.1948-31.3.1949; na odwrotnej stronie: Instrukcje i informacje dot. karty ocen.	nein
014	12890-013-1.jpg	Schreiben des Leiters für Bildungswesen in der amerikanischen und französischen Zone an A. Topolnicki, Leiter der Volksschule in Wildflecken (Pismo kierownika oświaty w amerykańskiej i francuskiej strefie okupacyjnej do A. Topolnickiego, kierownika szkoły powszechnej w Wildflecken)	Zjednoczenie Polskie w Niemczech – Centralny Komitet dla Spraw Szkolnych i Oświatowych, Rejon Strefy Amerykańskiej / Polnische Union in Deutschland – Zentralkomitee für Schul- und Bildungsangelegenheiten, Amerikanische Besatzungszone; München, den 25.7.1949	Polnisch	A. Topolnicki wird von der polnischen Schulbehörde als Volksschulleiter in Wildflecken bestätigt. / A. Topolnicki zostaje zatwierdzony przez urząd szkolny na stanowisku nauczyciela szkoły powszechnej w Durzynie-Wildflecken.	ja
015	12890-013-2.jpg	Schreiben des Leiters für Bildungswesen in der amerikanischen und französischen Zone an A. Topolnicki, Leiter der Volksschule in Wildflecken (Pismo kierownika oświaty w amerykańskiej i francuskiej strefie okupacyjnej do A. Topolnickiego, kierownika szkoły powszechnej w Wildflecken)	Zjednoczenie Polskie w Niemczech – Centralny Komitet dla Spraw Szkolnych i Oświatowych, Rejon Strefy Amerykańskiej / Polnische Union in Deutschland – Zentralkomitee für Schul- und Bildungsangelegenheiten, Amerikanische Besatzungszone; München,	Polnisch	Topolnicki wird darüber informiert, die Lehrer aus seiner Schule anzuweisen, im Falle einer Verlegung in ein anderes Lager dort hinzugehen, wo es an Lehrern mangelt, d.h. nach Baden und Württemberg, insbesondere nach Heilbronn, Weinsberg, Ludwigsburg. / Informuje się Topolnickiego o tym, aby polecił swoim nauczycielom w razie przeniesienia do innego ośrodka pójścia do takiego ośrodka, gdzie brakuje nauczycieli, tj. Do Badeni i Wirtembergii, przede wszystkim do miast Heilbronn, Weinsberg i Ludwigsburg.	ja

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

			den 10.8.1949			
016	12890-014.jpg 12890-046a.jpg	Dienstlicher Befehl über den Transport von acht polnischen DP's nach Wildflecken am 7.8.1947 (Służbowy nakaz transportu ośmiu polskich dipisów do Wildflecken w dn. 7.8.1947 r.)	Headquarters Wetzlar APO 189 US Army; 6.8.1947	Englisch	Topolnicki aufgeführt als einer von acht polnischen DP's, die von Kassel nach Wildflecken gebracht werden sollen. (Zeit zwischen Migration nach Belgien und Rückkehr nach Wildflecken) / Topolnicki wymieniony wśród ośmiu polskich dipisów, których nakazano przewieźć z Kassel do Wildflecken.	nein
017	12890-015.jpg	Document of birth and baptism / Dokument urodzenia i chrztu (Geburts- und Taufbescheinigung)	Roman-Cath. Parochial Office Wildflecken Kreis Brückenau / Rz.-Katolickie Biuro Parafialne Wildflecken; Polish Priest of the D.P. Camp Wildflecken, Ksiądz Marian Świtka – Duszpasterz Ośrodku Polskiego (Röm.-kath. Pfarrbüro Wildflecken, Pfarrer Marian Świtka, Seelsorger im polnischen DP-Lager); Wildflecken, den 7.10.1947	Englisch/ Polnisch	Dokument über die Geburt (26.11.1907) und Taufe (2.2.1908) von Aureli Topolnicki in Obertyn, Bezirk Horodenka, Polen. / Dokumentświadczący o narodzinach (26.11.1907 r.) i chrzcie (2.2.1908 r.) A. Topolnickiego w Obertynie, obwód Horodenka, Polska.	nein
018	12890-015-2.jpg	Translation: Certificate; Arbeitsbescheinigung über die Tätigkeit als Lehrer in Wildflecken (Zaświadczenie o zatrudnieniu jako nauczyciel w Wildflecken)	IRO Legal Office Wildflecken/Bayern; IRO Area 3 Sub.-Hqs. Wildflecken, AC UF 301 Legal Counsellor (Stefan Okula); Wildflecken, den 14.3.1950	Englisch (Übersetzung aus dem Polnischen)	Arbeitsbescheinigung über Topolnickis Tätigkeit als Lehrer und später Leiter der Grund- und Weiterführenden Schule im DP-Lager Wildflecken zwischen 1945-1950, verfasst von Pfarrer Kazimierz Głogowski, als Präfekt u.a. verantwortlich für diese Schulen. / Zaświadczenie o zatrudnieniu Topolnickiego jako nauczyciela i później kierownika szkół podstawowej i ponadpodstawowej w ośrodku dla dipisów w Durzynie-Wildflecken między 1945 a 1950 r., wystawiony przez ks. Kazimierza Głogowskiego w swojej funkcji prefekta odpowiedzialnego m.in. za te szkoły.	nein
019	12890-016-1.jpg	Translation: Certificate; Arbeitsbescheinigung über Topolnickis Tätigkeit als Lehrer im DP-Lager Wildflecken (Zaświadczenie o zatrudnieniu A. Topolnickiego jako nauczyciel w ośrodku dla dipisów w Wildflecken)	IRO Legal Office Wildflecken/Bayern; IRO Area 3 Sub.-Hqs. Wildflecken, AC UF 301 Legal Counsellor (Stefan Okula); Wildflecken, den 14.3.1950	Englisch (Übersetzung aus dem Polnischen)	Arbeitsbescheinigung über Topolnickis Tätigkeit als Lehrer im DP-Lager Wildflecken zwischen 1945-1950, verfasst von Pfarrer Marian Świtka. / Zaświadczenie o zatrudnieniu Topolnickiego jako nauczyciela w ośrodku dla dipisów w Durzynie-Wildflecken między 1945 a 1950, wystawiony przez ks. Mariana Świtkę	nein
020	12890-017.jpg	Zaświadczenie o posiadaniu aparatu fotograficznego (Bescheinigung Bescheinigung über den Besitz eines Fotoapparates)	IRO Legal Office Wildflecken/Bayern; IRO Area 3 Sub.-Hqs. Wildflecken, AC UF 301 Legal Counsellor (S. Hyzewicz); Wildflecken, den 13.5.1949	Polnisch/ Englisch	Bescheinigung über den Besitz eines Fotoapparates der Marke "Aqua-Karat" zwecks Vorlage gegenüber Amtsträgern. / Zaświadczenie o posiadaniu aparatu fotograficznego marki „Aqua-Karat“ w celu okazywania odpowiednim władzom.	nein
021	12890-018.jpg	Abschrift der aus der Geburts- und Taufbescheinigung (Odpis z aktów urodzenia i chrztu)	Taufregister von Obertyn, Kreis Horodenka	Deutsch (Überschrift)/ Latein	Auszug aus dem Taufbuch von Obertyn (Latein) von Aureli Topolnicki, darin u.a.: geb. am 26.11.1907 in Obertyn, röm.-kath. getauft am 2.2.1908 (Aurelius Eduardus); Eltern: Otto Teodorus de Sas Topolnicki (Sohn von Hilarius und Sodonja, geborene Friedberg) und Jadwiga Theresia, geborene Chorzelska (Tochter von Ludovicus und Josepha	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

					Sypniewska); Patenonkel und -tante: Antonius Chmiecik (Lehrer) und Josepha Chorzelska; Pfarrer Joannes Bladowski. / Tłumaczenie wyciągu księgi chrztu Obertyna (facina) dot. A. Topolnickiego, tam m. in. informacje: ur. dn. 26.11.1907 w Obertynie, rzym.-kat., ochrzczony 2.2.1908 (Aurelius Eduardus); rodzice: Otto Teodorus de Sas Topolnicki (syn Hilarius i Sodonii, z domu Friedberg) i Jadwiga Theresia, z domu Chorzelska (córka Ludovicusa i Józefy Sypniewskiej); Ojciec i matka chrzestni: Antonius Chmiecik (nauczyciel) i Józefa Chorzelska; Ksiądz proboszcz Joannes Bladowski.	
022 (siehe 023)	12890-019-1.jpg 12890-019-2.jpg (Kopie) 12890-019-3.jpg (Kopie) 12890-058-2-2.jpg (Kopie)	Ernennung Topolnickis zum Schulleiter für den Schulkreis Durzyn-Wildflecken / Nominacja Topolnickiego na kierownika szkoły dla obwodu szkolnego Durzyn-Wildflecken	Polish Union in Germany, Chief Committee for School an Education Matters, District of American Zone; München 5.3.1947; hier ausgestellt von: IRO US Zone Staging Center Wildflecken, Legal Counsellor (Janis Finkelsteins), Wildflecken, den 5.2.1951	Englisch (Übersetzung aus dem Polnischen)	Bescheinigung über die Ernennung Topolnickis zum Schulleiter für den Kreis Durzyn-Wildflecken am 5.3.1947. / Zaświadczenie o nominacji Topolnickiego na kierownika szkoły w obwodzie szkolnym Durzyn-Wildflecken w dn. 5.3.1947.	nein
023 (siehe 022)	12890-020-1.jpg 12890-020-2.jpg (Kopie) 12890-020-3.jpg (Kopie) 12890-020-4.jpg (Kopie)	Ernennung Topolnickis zum Schulleiter für den Schulkreis Durzyn-Wildflecken / Nominacja Topolnickiego na kierownika szkoły dla obwodu szkolnego Durzyn-Wildflecken	Zjednoczenie Polskie w Niemczech, Centralny Komitet dla Spraw Szkolnych i Oświatowych, Rejon Strefy Amerykańskiej; München, den 5.3.1947; hier ausgestellt von: IRO US Zone Staging Center Wildflecken, Legal Counsellor (Janis Finkelsteins), Wildflecken, den 5.2.1951	Polnisch/ Englisch	Kopie der Bescheinigung über die Ernennung Topolnickis zum Schulleiter für den Kreis Durzyn-Wildflecken durch das Zentralkomitee für Schul- und Bildungsangelegenheiten am 5.3.1947. / Kopia zaświadczenia o nominacji Topolnickiego na kierownika szkoły w obwodzie szkolnym Durzyn-Wildflecken przez Centralny Komitet dla Spraw Szkolnych i Oświatowych w dn. 5.3.1947.	nein
024	12890-021-1.jpg 12890-021-1.jpg (Kopie)	Allgemeines Willkommensschreiben der Displaced Persons Commission in Washington D.C. USA an neu immigrierte DP's / Pismo powitalne komisji ds. dipisów w Waszyngtonie USA do nowy przybyłych imigrantów	Displaced Persons Commission Washington 25. D.C.; o.D.	Englisch	Willkommensschreiben der Displaced Persons Commission an neu immigrierte DP's mit Informationen über Meldepflichten (2x im Jahr). / Pismo powitalne Displaced Persons Commission dla nowych migrantów ze statusem byłego dipisa z informacjami o obowiązkowych meldunkach (dwa razy w roku).	nein
025	12890-021-2.jpg 12890-042-1.jpg	Informationsblatt für US-Neubürger vom United States Department of Justice – Immigration and Naturalization Service / Biuletyn informacyjny dla nowych obywateli amerykańskich ze strony United States Department of Justice – Immigration and Naturalization Service	United States Department of Justice – Immigration and Naturalization Service, Washington 25. D.C.	Englisch	Informationsblatt für US-Neubürger vom United States Department of Justice – Immigration and Naturalization Service, u.a. mit Informationen zu den Voraussetzungen für die Einbürgerung. / Kartka informacyjna dla nowych obywateli USA ze strony United States Department of Justice – Immigration and Naturalization Service, m.in. z informacjami o wymaganiach nadania obywatelstwa.	nein
026	12890-023.jpg	Personalblatt des Antragstellers A. Topolnicki mit Frau Irma und Sohn Otto / Dane osobowe wnioskodawcy	International Refugee Organization – Resettlement Center Schweinfurt; 8.2.1950	Englisch	Personalblatt des Antragstellers A. Topolnicki mit Frau Irma und Sohn Otto; Ziel in den USA: 5055 W. Grace Street, Chicago/Illinois; Beruf: Handwerker, Bürge: Karolina Talaga (ACRPDP) / Kartka z danymi	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

		A. Topolnickiego, jego żony Irmy i syna Otto			personalnymi wnioskodawcy A. Topolnickiego z żoną Irmą i synem Ottonem; Docelowe miejsce w USA: 5055 W. Grace Street, Chicago/Illinois; Zawód: rzemieślnik, poręczycielka: Karolina Talaga (ACRPDP)	
027	12890-025.jpg	Empfangsbescheinigung / Pokwitowanie odbioru	IRO US Zine Staging Center Wildflecken, Billeting Officer; 11.5.1950.	Deutsch	Empfangsbescheinigung über die Abholung eines Klaviers durch A. Topolnicki. / Pokwitowanie odbioru fortepianu przez A. Topolnickiego.	
028	12890-027-1.jpg	Päckchen an A. Topolnicki von Hermann Schmitt Scher-Foto-Fabrikate mit einer Warenprobe (Paczka dla A. Topolnickiego od Hermann Schmitt Scher-Foto-Fabrikate z próbką towaru)	Hermann Schmitt Scher-Foto-Fabrikate, Berlin-Grunewald, Zikadenweg 50, Datum des Poststempels: 28.4.1950	Deutsch	Nachnahmesendung (Warenprobe-Päckchen) an A. Topolnicki (Anschrift: Polish D.P. Camp, Wildflecken/Brückenau), ausgewiesener Betrag: 19 DM. / Paczka przesłana za zaliczeniem do A. Topolnickiego od Hermann Schmitt Scher-Foto-Fabrikate z próbką towaru (Adres: Polish D.P. Camp, Wildflecken/Brückenau), wykazana kwota: 19 DM.	nein
029	12890-027-2.jpg	Päckchen an A. Topolnicki von Hermann Schmitt Scher-Foto-Fabrikate mit einer Warenprobe (Paczka dla A. Topolnickiego do Hermann Schmitt Scher-Foto-Fabrikate z próbką towaru)	Hermann Schmitt Scher-Foto-Fabrikate, Berlin-Grunewald, Zikadenweg 50, Datum des Poststempels: 15.3.1950	Deutsch	Nachnahmesendung (Warenprob-Päckchen) an A. Topolnicki (Anschrift: Polish D.P. Camp, Block C 1/I, Wildflecken/Kr. Brückenau), von Hermann Schmitt Scher-Foto-Fabrikate, ausgewiesener Betrag: 18,40 DM. / Paczka przesłana za zaliczeniem do A. Topolnickiego od Hermann Schmitt Scher-Foto-Fabrikate z próbką towaru (Adres: Polish D.P. Camp, Wildflecken/Brückenau), wykazana kwota: 18,40 DM	nein
030	12890-028.jpg	Telegramm aus Niedobczyce in Oberschlesien / Telegram z Niedobczyc na Górnym Śląsku	Unterschrift des Absenders nicht lesbar; Niedobczyce, den 3.4.1947	Polnisch	Telegramm (an A. Topolnicki?) mit Information über den Verbleib und das Schicksal der Familienangehörigen. / Telegram (do A. Topolnickiego?) z informacjami o losie członków rodziny z Niedobczyc na Górnym Śląsku.	ja
031	12890-029.jpg	Anschreiben an Topolnicki über die Rücksendung eines Gegenstandes (Pismo do Topolnickiego o zwrocie przedmiotu)	Kaspar Endres Uhren, Gold- und Silberwaren, Geschenartikel, Silber und versilberte Bestecke; Würzburg, den 1.12.1949	Deutsch	Anschreiben an Topolnicki zu einer Rücksendung eines „Werks“. / Pismo do Topolnickiego o zwrocie nieokreślonego przedmiotu.	nein
032	12890-030-1a 12890-030-1b	Rechnung für eine Reisekamera inkl. Kassetten (Rachunek za kamerę i kasety)	Max Stiller, Hamburg-Fu, Postfach 14; Hamburg, den 8.5.1950 (Rückseite: 10.5.1950)	Deutsch	Rechnung an Topolnicki über eine engl. Reisekamera mit Objektiv und gebrauchte Kassetten. / Rachunek wystawiony Topolnickiemu za kamerę z obiektywem i kasety używane.	nein
033	12890-030-2.jpg	Nachnahmebeleg (Pokwitowanie za przesyłkę za zaliczeniem)	Max Stiller, Hamburg-Fu, Postfach 14	Deutsch	Nachnahmebeleg über 57,70 RM (sic!). / Pokwitowanie za przesyłkę za zaliczeniem w wysokości 57,70 RM (sic!).	nein
034	12890-030-3.jpg	Umschlag einer Postsendung per Nachnahme (Koperta przesyłki za zaliczeniem)	Max Stiller, Hamburg-Fu, Postfach 14	Deutsch	Umschlag einer Nachnahmesendung über 57,40 DM an Topolnicki, Adresse: Polish D.P. Camp Block 0 – 1/I in 13a Wildflecken, Kreis Brückenau. / Koperta przesyłki za zaliczeniem w wysokości 57,50 DM do A. Topolnickiego, adres: Polish D.P. Camp Block 0 – 1/I in 13a Wildflecken, pow. Brückenau.	nein
035	12890-031-1a.jpg 12890-031-1b.jpg	Handgeschriebener Brief von M. Paledog aus Cheltenham/England an A. Topolnicki (Od ręcznie napisany list M Paledoga z Cheltenham/England do A Topolnickiego)	Brief von M. Paledog aus Cheltenham/England an Topolnicki; 24.3.1947	Polnisch	„Pittville Court Ltd., 92 Albert Rd., Cheltenham, England, 24.III 947. Kochany Aureli! Dostałem kartkę od czerwonego krzyża poszukującego mnie przez Ciebie. Ucieszyłem się że żyjesz ponieważ nie miałem wieści od Ciebie przez całą wojnę. Napisz mi wszystko o Tobie i Twojej rodzinie. Ja jestem w Angli jak widzisz z adresu, jestem w spółce w pensjonacie i pracuje, jestem już od miesiąca zdemobilizowany. Zosia siostra Twoja jest w Poledynie (?) i oczekuje (?) się lada chwila jej przyjazdu do Anglii. Jestem również w kontakcie [Rückseite] listami (?) z	ja

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

					Twojemi braćmi xxx i Jankiem w Polsce: Kartkę Twoją przekazałem im jeśli nie mają Twego adresu. Czekam listu od Ciebie z wiadomościami i ściskam Cię bardzo serdecznie oraz Twoich najbliższych. Xxx Paledog.”	
036	12890-031-2a.jpg 12890-031-2b.jpg	Briefumschlag Luftpost (Vorder- und Rückseite) / Koperta poczty lotniczej	M. Paledog, Pittville Court, 92 Albert Rd. Cheltenham, England an Aureli Topolnicki, Wildflecken, Obóz Polski Durzyn, Kasyno 2, Germany; Poststempel: 24.3.1947	Polnisch/ Englisch	Briefumschlag zum Brief Dokument 038 von Paledog an Topolnicki. / Koperta poczty lotniczej, w której przesłano list dokument nr 038.	nein
037	12890-032.jpg	Rechnung Photo Hans Uhlenluth Schweinfurt für eine Agfa-Karat 12 Kamera (Rachunek firmy Photo Hans Uhlenluth ze Schweinfurtu za kamerę Agfa-Karat 12)	Hans Uhlenluth jr., Schweinfurt/Main, Photo, Kino, Projektion, Röntgen; 17.3.1950	Deutsch	Rechnung von Photo Uhlenluth aus Schweinfurt für eine Agfa-Karat 12 Kleinbildkamera für 200 DM, ausgestellt für Aureli Topolnicki. / Rachunek wystawiony przez Photo Uhlenluth ze Schweinfurtu Topolnickiemu za kupno kamery Agfa-Karat 12 Kleinbildkamera za 200 DM.	nein
038	12890-033.jpg	Information an A. Topolnicki über die Erfüllung der Bedingungen für die Einreise in die USA / Informacja dla A. Topolnickiego o warunkach wjazdu do USA	U.S. Displaced Persons Commission, Headquarters, Frankfurt a. M., Germany; Alex E. Squadrilli, Coordinator; N.Y., den 19.5.1950	Englisch	Topolnicki wird über den Fortschritt seines Einwanderungsgesuchs informiert. Er soll seinen Bürgen (Arbeitgeber?), William E. McGuirk, Whiteoak Lane, East Islip, NY, davon in Kenntnis setzen, dass er innerhalb der nächsten Monate wird einreisen können, und dieser die entsprechenden Vorbereitungen tätigen kann. / Pismo informacyjne dla Topolnickiego o stanie jego podaniu o imigrację do USA. T. ma poinformować swojego poręczyciela (pracodawcę?), Williama E. McGuirka, Whiteoak Lane, East Islip, NY, o tym, że będzie mógł w najbliższych miesiącach wjechać do USA i żeby ten uczynił odpowiednie przygotowania.	nein
039	12890-034-1.jpg	Geburtsurkunde von Irma Saling, Ehefrau Aureli Topolnickis (Akt urodzenia Irmy Saling, żony Aureliego Topolnickiego)	Römisch-kath. Pfarrgemeinde in Bolechów; 20.4.1940	Polnisch/ Russisch	Treść: „[...] Stwierdzamy, iż Irma Topolnicka, z domu Saling, córka Ludwika i Tekli Łatyk, urodziła się w Bolechowie dnia 1 lipca tysiącdziewięćset czternaście. Bolechów 20/4 1940.” Notatka na lewym dolnym marginesie: „Data chrztu: 20.IV.1915, Plesna, pow. Cheb, Czechosłowacja.” / Inhalt: „[...] Wir stellen fest, dass Irma Topolnicka, geb. Saling, Tochter von Ludwik und Tekla Łatyk, am 1. Juli 1914 in Bolechów geboren wurde. Bolechów, den 20.4.1940.” In Bleistift am linken unteren Rand hinzugefügt: „Taufdatum: 20.4.1915, Plesna, Kreis Cheb, Tschechoslowakei.” – Anm. Die Taufe Irma Salings fand demnach in Fleißen im Bezirk Eger im böhmischen Vogtland statt.	nein
040	12890-034-2.jpg	DP-Karte von Aureli Topolnicki, DP-Nr. 862148 / Legitymacja dipisowska A. Topolnickiego o numerze 862148	UNRRA Camp Wildflecken, Area Team 1049 D; IRO Area 3 Unit II Wildflecken; 13.05.1950	Englisch	DP-Karte von A. Topolnicki aus Wildflecken mit persönlichen Angaben (Name, Nationalität, DP-Nummer, Geburtsdatum, Geschlecht). / Karta legitymacyjna (dla dipisów) A. Topolnickiego z Wildflecken z danymi osobowymi (imię i nazwisko, narodowość, numer dipisowski, data urodzenia, płeć).	nein
041	12890-035-1.jpg	Handgeschriebene Nachricht auf einem Zettel mit Stempel: Med. Univ. Dr. D. Landes (siehe Zusatzinformationen) / Odręcznie na kartce napisana wiadomość z pieczęcią: Med. Univ. Dr. D. Landes)	Verfasser der Nachricht nicht feststellbar, Topolnicki möglicherweise Empfänger.	Polnisch	„Wielce szanowny Panie Profesorze! Z powodu przeziębienia nie mogę osobiście przybyć, zawiadamiam przeto tę drogą, że dywan (?) xxx xxx, i parę po xxx xxx, naturalnie zastrzegam (?) sobie prowizję. Proszę przeto uprzejmie o takową (?) xxx się xxx xxx xxx xxx xxx xxx. Z wielkim (?) poważaniem. Unterschrift unleserlich.” Inhalt hat offensichtlich nichts mit „Dr. Landes“-Druck und Stempel zu tun.	nein
042	12890-035-2.jpg	Bescheinigungen über geleistete	Alois Gasser Kom. Ges.	Deutsch	Bescheinigungen über geleistete Gehaltsvorschüsse an A. Topolnicki	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

	12890-035-3.jpg 12890-035-4.jpg 12890-035-5.jpg 12890-035-6.jpg	Gehaltsvorschüsse an A. Topolnicki seitens Alois Gasser Kom. Ges. Einsengrosshandlung und Schlosserwarenwerkzeug, Retz Niederdonau während des Krieges / Zaświadczenia o wypłaconych A. Topolnickiemu zaliczkach ze strony firmy Alois Gasser Kom. Ges. Einsengrosshandlung und Schlosserwarenwerkzeug w Retz/Niederdonau	Einsengrosshandlung und Schlosserwarenwerkzeug, Retz Niederdonau; 4. Woche Oktober 1944, 1. Woche September 1944, 2. Woche Oktober 1944, 3. Woche Oktober 1944, 4. Woche September 1944		seitens der Lohnbuchhaltung der Fa. Alois Gasser Kom. Ges. Einsengrosshandlung und Schlosserwarenwerkzeug in Retz/Niederdonau im Herbst 1944. A. Topolnicki dort offensichtlich beschäftigt. / Zaświadczenia o wypłaconych A. Topolnickiemu zaliczkach ze strony działu kadrowo-płacowego firmy Alois Gasser Kom. Ges. Einsengrosshandlung und Schlosserwarenwerkzeug in Retz/Niederdonau jesienią 1944 r. Najwidoczniej Topolnicki był tam zatrudniony jako pracownik.	
043	12890-036-1.jpg	Handschriftlicher Zettel mit Daten und Aufenthaltsorten (u.a. Fleissen/Plesna! – Dort wurde Topolnickis Frau getauft) / Kartka z odręcznym wpisem dat i miejsc pobytu (m.in. Fleissen/Plesna! – Tam ohrzczono żonę Topolnickiego)	Verfasser der Zettels nicht sicher feststellbar, höchstwahrscheinlich aber Topolnicki selbst	Polnisch	„4 kwietnia 45 Lundenburg. 12 kwietnia Fleissen. 22 VII z Fleissen wyjazd. 28.7. Eichstätt do 16.8.45. xxx Fleissen 6.5.45.” Offensichtlich Reiseroute der Fam. Topolnicki nach Kriegsende. Topolnickis Frau wurde 1915 in Fleissen/Plesna getauft, also taucht dieser Ort mit Datum vom 12. April 1945 sicherlich nicht zufällig auf. Weiterreise nach Eichstätt in Oberbayern in die US-Zone.	ja
044	12890-036-2.jpg	Handschriftlicher Zettel mit Reiseroute ab 27. Juli [1945] / Kartka z odręcznym wpisem trasy podróży od 27 lipca [1945 r.]	Verfasser der Zettels nicht sicher feststellbar, höchstwahrscheinlich aber Topolnicki selbst; 27.7.-30.07.[1945]	Polnisch	Handschriftlicher Zettel mit Reiseroute und Daten: „Piątek 27/VII wyjazd z Fleissen przez Schönbach do Pilsna. W Pilsnie pobyt do drugiego dnia. W południe soboty wyjazd autami do stacji Valeha [?]. Tego dnia o godzinie 20 wyjazd do Nürenbergi i dalej do Bamberga, gdzie przybyliśmy 29 niedziela o godz. 19. Z Bambergu o godz. [?] wyjazd. Eichstätt. 30 VII wieczór.”	ja
045	12890-036-3a.jpg 12890-036-3b.jpg (Rückseite)	Handschriftlicher Zettel mit Topolnickis Aufenthaltsorten- und daten seit 1933 bis 1947 / Kartka z odręcznym wpisem miejsc i dat pobytu Topolnickiego od 1933 do 1947 r.	Verfasser der Zettels nicht sicher feststellbar, höchstwahrscheinlich aber Topolnicki selbst; 1933-1947	Polnisch	Handschriftlicher Zettel mit Topolnickis Aufenthaltsorten und -daten zwischen 1933 und 1947: „Wyjazd z Krakowa 17.9.43 / do Retzu przyjazd 20.9.43 / w Retzu do września 1944 / w Lundenburgu od września 944 do 20 kw. / z Lund. do Fleissen 20 kwietnia 1945 / w Fleissen od 28.4.45 do lipca 45 / Eichstätt od lipca do sierpnia 1945 / 1933-1934 Bolechów / 1934-35 Jasień / 1935-38 Raków / 38-43 Bolechów / 43-44 Retz / 44-45 Lundenburg” / Rückseite: „Belgia Juni odjazd 16.6.47 / Przyjazd 6. August 1947 / Winkel Zeiss Göttingen Nr. 57666 / Podano te dane do papierów / emigr. i obywatelstwo”	ja
046	12890-037.jpg	Zahlungsbeleg / Dowód zapłaty	Jesse Osuna, County Clerk, San Diego, California; 20.1. [?]	Englisch	Zahlungsbeleg über einen Betrag von 2,25 “for passport und postage feed paid”, ausgestellt von einem Verwaltungsbeamten / Dowód zapłaty sumy 2,25 „for passport an postage feed paid”, wystawione przez urzędnika.	nein
047	12890-038-1a.jpg 12890-038-1b.jpg	An Topolnicki adressierter Briefumschlag / Koperta zaadresowana do Topolnickiego	American Consulate General, Ludwigstraße 28, München; Datum des Poststempels: 05.12.1950	Englisch	Briefumschlag, adressiert an A. Topolnicki, Staging Center, Bl. 0-1/1, Wildflecken, Kr. Brückenau / Koperta zaadresowana do Topolnickiego na Staging Center, Bl. 0-1/1, Wildflecken, pow. Brückenau.	nein
048	12890-038-2.jpg	Anweisung für die Registrierung des Generalkonsulats der USA an A. Topolnicki / Polecenie rejestracja dla Topolnickiego ze strony konsulatu generalnego USA	Generalkonsulat der Vereinigten Staaten von Amerika in München	Deutsch	Anweisung für die Registrierung für A. Topolnicki und seine Familie mit der Aufforderung, die Dienststelle über alle Veränderungen betreffend die Familie und das Ausreisevorhaben zu informieren. Datum der Registrierung: 14.11.1950. / Polecenie rejestracja dla Topolnickiego i jego rodziny ze strony konsulatu generalnego USA wraz z wezwaniem	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

					do poinformowania tego urzędu o wszystkich zmianach zachodzących w rodzinie oraz o zamiarach wyjazdu.	
049	12890-039-1a.jpg 12890-039-1b.jpg (Rückseite)	Stellenanzeige in Chicago / Oferta Pracy w Chicago	Stellenanzeige aus der „Tribune“ vom 29.7.1951, Chicago Ill.; Rückseite: handschriftliche Einträge	Englisch/ Polnisch	Stellenanzeige aus der „Tribune“ vom 29.7.1951, Chicago, Illinois – gekennzeichnet: „Draftsman“ [Technischer Zeichner], handschriftlicher Eintrag: „Walter Hasbach, Di. 2 – 2650“ [oben], „Ogłoszenie z Tribuna z dnia 29 lipca 1951 Chicago Ill.“; Rückseite: „Waupaca / zacząłem pracować 15 November 1958 / zwolniony z pracy / 18 October 1960 / (17 jeszcze pracowałem) – Info: zwischen 15.11.1958-18.10.1960 in Waupaca/Wisconsin beschäftigt. / Übersetzung der Einträge auf der Rückseite: Waupaca / ich habe ab 15. November begonnen zu arbeiten / Ich wurde entlassen / 18.Oktober 1960 / Am 17. Habe ich noch gearbeitet.	nein
050	12890-039-2.jpg	Handschriftlicher Zettel mit Angaben zu Referenten / Kartka z odręcznymi notatkami dot. referentów	Provenienz unklar	Polnisch	Angaben zu „Referenten“ A. Kajkowski und Tad. Krakowski sowie Walter Laski (Institute of Technology) / Notatki dot. referentów A Kajkowskiego i Tad. Krakowskiego oraz Waltera Laskiego (Institute of Technology)	nein
051	12890-040-1a.jpg 12890-040-1b.jpg	Requisition for Check (mit handschriftlichen Eintragungen)	Provenienz unklar	Englisch	Requisition for Check-Formblatt mit handschriftlichen Eintragungen auf Vorder- und Rückseite	nein
052	12890-040-2.jpg	Technische Zeichnung / Rysunek techniczny	Provenienz unklar	Chinesisch	Technische Zeichnung (mit vermutlich chinesischer Beschreibung) / Rysunek techniczny (prawdopodobnie z chinskim opisem)	nein
053	12890-040-3a.jpg 12890-040-3b.jpg	Umschlag / Koperta	Provenienz unklar	Englisch	„Send Pawel“ (?)	nein
054	12890-041-1a.jpg (Rückseite) 12890-041-1b.jpg (Vorderseite)	Bestellschein Alcon Metal Products Incorporated / Formularz zamówienia Alcon Metal Products Incorporated	Alcon Metal Products Incorporated, Manufacturers of Radio an Electronic Components, Chicago 47, Illinois; o.D.	Englisch	Bestellschein Alcon Metal Products Incorporated aus Chicago, auf der Rückseite vier Namen mit Bezeichnung/Adresse/Telefonnummer des Arbeitgebers. / Formularz zamówienia Alcon Metal Products Incorporated z Chicago, na stronie odwrotnej cztery nazwiska z nazwą/adresem/numerem telefonu pracodawcy.	nein
055	12890-041-2.jpg	Zettel mit Firmennamen und Adresse der Fa. Hoffman Semiconductor Division / Kartka z nazwą i adresem firmy Hoffman Semiconductor Division	Hoffman Semiconductor Division, Hoffman Electronics Corp., 930 Pitner Avenue, Evanston, Illinois	Englisch	Zettel mit Namen und Adresse der Firma Hoffman Semiconductor Division aus Evanston, Illinois / Kartka z nazwą i adresem firmy Hoffman Semiconductor Division z Evanston, Illinois.	nein
056	12890-043.jpg	Namentliche Aufstellung polnischer Emigranten, die mit dem Transportschiff „Gen. Muir“ angekommen sind (Wykaz imienny polskich emigrantów, którzy przybyli statkiem „Gen. Muir“)	Polnischsprachige Zeitung	Polnisch	Namentliche Aufstellung polnischer Emigranten, die mit dem Transportschiff „Gen. Muir“ aus Deutschland in New York angekommen sind, und ihres Zielortes, darunter: „Topolnicki Aurelius, Irma i Otton – Islip“. / Wykaz imienny polskich emigrantów, którzy przybyli statkiem „Gen. Muir“ z Niemiec do Nowego Jorku oraz ich docelowym miejscem, wśród nich: „Topolnicki Aurelius, Irma i Otton – Islip“.	nein
057	12890-044a.jpg 12890-044b.jpg	Zeitungsausschnitt aus den 1970er Jahren mit Informationen über die Auszahlung von Kriegsanleihen / Wycinek z gazety z lat 70-ych zawierający informacje spłacie polskich bondów wojennych	Polnischsprachige Zeitung	Polnisch	Zeitungsausschnitt aus den 1970er Jahren mit Informationen über die Auszahlung von Kriegsanleihen, die von der polnischen Vorkriegsregierung herausgegeben worden waren und die auf dem amerikanischen Markt erworben wurden. / Wycinek z gazety z lat 70-ych zawierający informacje spłacie polskich bondów wojennych, które wydał rząd przedwojennej Polski i które zakupiono na rynku amerykańskim.	nein
058	12890-045-1.jpg	Volksschulzeugnis 5. Klasse von Otto	Zjednoczenie Polskie w	Polnisch	Volksschulzeugnis aus der 5. Klasse von Otto Topolnicki (geb. am	ja

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

		Topolnicki aus Wildflecken / Świadectwo 5-tej klasy szkoły powszechnej w Wildflecken Ottona Topolnickiego	Niemczech – Centralny Komitet dla Spraw Szkolnych i Oświatowych, Rejon Strefy Amerykańskiej / Polnische Union in Deutschland – Zentralkomitee für Schul- und Bildungsangelegenheiten, Öffentliche Volksschule in Wildflecken, Schulbezirk München; Wildflecken, den 30.4.1950		28.5.1938 in Bolechów), Sohn Aureli Topolnickis, der als Schulleiter unterzeichnet hat. Klassenlehrerin: K. Małachowska. / Świadectwo 5-tej klasy szkoły powszechnej Ottona Topolnickiego (ur. dn. 28.5.1938 w Bolechowcie), syna A. Topolnickiego, który podpisał świadectwo jako kierownik szkoły. Wychowawczyni: K. Małachowska.	
059	12890-045-2.jpg	Volksschulzeugnis 2. Klasse von Otto Topolnicki aus Wildflecken / Świadectwo 2-giej klasy szkoły powszechnej w Wildflecken Ottona Topolnickiego	Centrala Szkolnictwa Polskiego w Niemczech / Hauptstelle des Polnischen Schulwesens in Deutschland, Volksschule im Polnischen Lager Durzyn-Wildflecken; Wildflecken, den 29.5.1946	Polnisch	Volksschulzeugnis aus der 2. Klasse von Otto Topolnicki. Der 8-jährige Otto musste die 2. Klasse wiederholen, u.a. wegen einer mangelhaften Note in Polnisch. / Świadectwo 2-giej klasy szkoły powszechnej Ottona Topolnickiego. 8-letni Otton musiał powtórzyć drugą klasę, m.in. z powodu niernego stopnia z j. polskiego.	ja
060	12890-045-3.jpg	Volksschulzeugnis 4. Klasse von Otto Topolnicki aus Wildflecken / Świadectwo 4-tej klasy szkoły powszechnej w Wildflecken Ottona Topolnickiego	Zjednoczenie Polskie w Niemczech – Centralny Komitet dla Spraw Szkolnych i Oświatowych, Rejon Strefy Amerykańskiej / Polnische Union in Deutschland – Zentralkomitee für Schul- und Bildungsangelegenheiten, Öffentliche Volksschule in Wildflecken, Schulbezirk München; Wildflecken, den 21.5.1949	Polnisch	Volksschulzeugnis aus der 4. Klasse von Otto Topolnicki. Er wurde in die 5. Klasse versetzt. / Świadectwo 4-tej klasy szkoły powszechnej Ottona Topolnickiego. Został promowany do 5-tej klasy.	ja
061	12890-045-4.jpg	Volksschulzeugnis 1. Klasse von Otto Topolnicki aus Wildflecken / Świadectwo 1-szej klasy szkoły powszechnej w Wildflecken Ottona Topolnickiego	Städtische 7-klassige Volksschule in Durzyn (Wildflecken); Wildflecken, den 21.12.1945	Polnisch	Volksschulzeugnis aus der 1. Klasse von Otto Topolnicki. Er wurde in die 2. Klasse versetzt. / Świadectwo 1-szej klasy szkoły powszechnej Ottona Topolnickiego. Został promowany do 2-giej klasy.	ja
062	12890-045-5.jpg	Volksschulzeugnis 2. Klasse von Otto Topolnicki aus Wildflecken / Świadectwo 2-giej klasy szkoły powszechnej w Wildflecken Ottona Topolnickiego	Centrala Szkolnictwa Polskiego w Niemczech / Hauptstelle des Polnischen Schulwesens in Deutschland, Öffentliche Volksschule im Polnischen Lager Durzyn-Wildflecken/Bayern; Wildflecken, den 7.6.1947	Polnisch	Volksschulzeugnis aus der wiederholten 2. Klasse von Otto Topolnicki. Als Schulleiter unterschrieben: Bieganowski. / Świadectwo powtórzonej przez Ottona Topolnickiego 2-giej klasy szkoły powszechnej. Jako kierownik szkoły podpisał: Bieganowski.	ja
063	12890-047.jpg	Schreiben des IRO Welfare Officers an Volksschulleiter A. Topolnicki / Pismo IRO Welfare Officer do	U.S.-Zone Staging Center, IRO Welfare Officer; Wildflecken, den 11.1.1950	Englisch	Schreiben des IRO Welfare Officers an Schulleiter A. Topolnicki über die Bereitstellung von Hilfsmaßnahmen für die Schule, wenn die Lehrer bereit sind, ihre Tätigkeit weiter auszuüben. / Pismo IRO Welfare	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

		kierwonika szkoły powszechnej A. Topolnickiego			Officer do kierwonika szkoły powszechnej A. Topolnickiego o dostarczeniu środków pomocy dla szkoły, jeżeli nauczyciele wyrażą zgodę to kontynuowania swojej pracy.	
064	12890.048.jpg 12890-048-2.jpg (Kopie)	Schreiben des Area Welfare Office in Ansbach an Volksschulleiter A. Topolnicki / Pismo Area Welfare Office w Ansbachu do kierownika szkoły powszechnej A. Topolnickiego	IRO Area 3 Hqs. Ansbach, Area Welfare Office; 5.5.1950	Englisch	Informationsschreiben an Schulleiter A. Topolnicki über Einschnitte beim Schulbudget ab Januar 1950 vonseiten des IRO Welfare Office. / Pismo Area Welfare Office in Ansbachu do kierownika szkoły powszechnej A. Topolnickiego o cięciach w budżecie szkolnym od stycznia 1950 r.	nein
065	12890-049.jpg	Schreiben des Polnischen Verbandes in der US-Zone an Schulleiter A. Topolnicki (Translation – Übersetzung) / Pismo Zjednoczenia Polskiego w strefie amerykańskiej do kierownika szkoły powszechnej A. Topolnickiego (tłumaczenie)	Polish Union in the U.S. Zone of Germany, Chairman Board, Marian Wojciechowski; 11.1.1950	Englisch	Schreiben des Polnischen Verbandes in der US-Zone an Schulleiter A. Topolnicki mit Informationen zur mutmaßlichen Schließung der Volksschule und der Auszahlung der Lehrergehälter. / Pismo Zjednoczenia Polskiego w strefie amerykańskiej do kierownika szkoły powszechnej w Durzynie-Wildflecken, A. Topolnickiego, z informacjami o domniemanym zamknięciu szkoły powszechnej oraz wypłacie pensji nauczycielskich (tłumaczenie).	nein
066	12890-050.jpg	Schreiben des IRO Welfare Officers an Volksschulleiter A. Topolnicki / Pismo IRO Welfare Officer do kierownika szkoły powszechnej A. Topolnickiego	U.S.-Zone Staging Center Wildflecken, IRO Welfare Officer; Wildflecken, den 30.12.1949	Englisch	Schreiben des IRO Welfare Officers an Schulleiter A. Topolnicki über die Schließung der Volksschule in Durzyn (Wildflecken) aufgrund der Schließung des Lagers / Pismo IRO Welfare Officer do kierownika szkoły powszechnej A. Topolnickiego o zamknięciu szkoły powszechnej w Durzynie-Wildflecken z powodu zamknięcie ośrodka.	nein
067	12890-051.jpg	Schreiben des IRO Welfare Officers an Volksschulleiter A. Topolnicki / Pismo IRO Welfare Officer do kierownika szkoły powszechnej A. Topolnickiego	U.S.-Zone Staging Center Wildflecken, IRO Welfare Officer; Wildflecken, den 3.2.1950	Englisch	Schreiben des IRO Welfare Officers an Schulleiter A. Topolnicki über die Wiedereinstellung der Lehrer der Volksschule in Durzyn (Wildflecken) zum 1.2.1950. / Pismo IRO Welfare Officer do kierownika szkoły powszechnej A. Topolnickiego o ponownym zatrudnieniu nauczycieli szkoły powszechnej w Durzynie-Wildflecken z dniem 1.2.1950 r.	nein
068	12890-052-1.jpg 12890-052-2.jpg 12890-054-1.jpg 12890-054-2.jpg (Kopien in besserer Qualität)	Bericht über die Entwicklung des Allgemeinbildenden Gymnasiums in Wildflecken (Durzyn) / Rozwój Gimnazjum Ogólnokształcącego w Durzynie (Wildflecken)	Leiterin des Gymnasiums in Wildflecken – Maria Żeliska; Wildflecken, den 24.4.1947	Polnisch	Bericht über die Entwicklung des Gymnasiums in Durzyn (Wildflecken): Aufbau der Schule und Fluktuation der Lehrer- und Schülerschaft, Durchführung des Unterrichts, Schaffung weiterer Klassen, Informationen zu Räumlichkeiten etc. / Rozwój Gimnazjum Ogólnokształcącego w Durzynie (Wildflecken): Utworzenie szkoły i fluktuacja kadry nauczycielskiej oraz uczniów, przeprowadzenie lekcji szkolnych, utworzenie nowych klas, informacje o nowych pomieszczeniach itd.	ja
069	12890-052-3.jpg 12890-053-1.jpg 12890-058-2.jpg (eigentlich 053-2) 12890-053-3.jpg 12890-053-4.jpg 12890-053-5.jpg 12890-053-6.jpg 12890-053-7.jpg	Bericht über die Entstehung und Entwicklung des kulturellen, schulischen und organisatorischen Lebens der Polen in Wildflecken, 8 Seiten / Sprawozdanie o powstaniu i rozwoju życia kulturalno-oświatowego i organizacyjnego polskich dipisów w Wildflecken, 8 stron	Kein Verfasser genannt, auch sonstige Angaben zur Provenienz fehlen	Polnisch	Bericht über die Entstehung und Entwicklung des kulturellen, schulischen und organisatorischen Lebens der polnischen DP's in Durzyn (Wildflecken) mit Informationen zu: Anfänge der Selbstverwaltung der Polen in Durzyn; Anfänge des Schulwesens und Einrichtung und Entwicklung von Kindergarten, Volksschule, Gymnasium, Volkshochschule und Berufsschule; Musik- und Theatergruppen, Literatur- und Poesieabende; Lagerzeitung „Informacje“, Zeitung „Nowy Dziennik“ (Neue Zeitung), danach „Głos Durzyna“ (Die Stimme Durzys), „Harczerz-Tułacz“ (Pfadfinderzeitung), „Biuletyn Informacyjny“; Religiöses Leben der Stadt, Pfarrei führt standesamtliche Bücher; reiches Vereinsleben. Zeitraum: ca. 1945 bis 1947/48.	ja
070	12890-052-4.jpg	Antwort des „Directors of Education	Director of Education for US &	Englisch	Antwort des „Directors of Education for US & French Zone“ auf ein	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

	12890-056.jpg (Kopie)	for US & French Zone“ auf ein Schreiben von A. Topolnicki in seiner Funktion als Schulleiter / Odpowiedź „Director of Education for US & French Zone“ na pismo A. Topolnickiego w swojej funkcji jako kierownik szkoły	French Zone, Gilbert, Polish Association in Germany, Central Committee of Education for U.S. Zone; München, den 25.7.1949		vorausgegangenes Schreiben von A. Topolnicki in seiner Funktion als Schulleiter. / Odpowiedź „Director of Education for US & French Zone“ na pismo A. Topolnickiego w swojej funkcji jako kierownik szkoły.	
071	12890-055.jpg	Eingabe des Polnischen Verbandes an den US Zone Chief of Operations wegen der Schließung der Schule und Entlassung der Lehrer in Wildflecken / Podanie Zjednoczenia Polskiego do rąk US Zone Chief of Operations z powodu zamknięcia szkoły oraz zwolnienia nauczycieli w Wildflecken	Zjednoczenie Polskie na terenie okup. amer. Niemiec w Ludwigsburgu / Polnische Union in der amerikanischen Besatzungszone in Ludwigsburg	Englisch	Eingabe der Polnischen Vereinigung an US Zone Chief of Operations wegen der Schließung der Schule und Entlassung der Lehrer in Wildflecken. / Podanie Zjednoczenia Polskiego do rąk US Zone Chief of Operations z powodu zamknięcia szkoły oraz zwolnienia nauczycieli w Wildflecken.	nein
072	12890-057-1.jpg 12890-057-2a.jpg 12890-057-2b.jpg	Anforderungsschreiben von Pfarrer O'Neill aus NY mit Formblatt und Antwortschreiben des „Immigration and Naturalization Service“ / Pismo zamawiające ks. O'Neill z NY z formularzem i odpowiedzią ze strony „Immigration and Naturalization Service“	United States Department of Justice – Immigration and Naturalization Service / William L O'Neill, Air Base GP, New York; Chicago 2.3.1960	Englisch	Anforderungsschreiben von Pfarrer O'Neill aus NY mit Formblatt und Antwortschreiben des „Immigration and Naturalization Service“ mit der Bitte um Zusendung zweier Kopien der Unterlagen über Otto Topolnicki. Darin zahlreiche Informationen zu Topolnicki, u.a. Ankunfts- und Einbürgerungsdatum in den USA. / Pismo zamawiające ks. O'Neill z NY z formularzem i odpowiedzią ze strony „Immigration and Naturalization Service“ z prośbą o przesyłkę dwóch kopii dokumentów o Ottonie Topolnickim. W tym wiele informacji dot. Topolnickiego, m.in. data przybycia do USA i data naturalizacji.	nein
073	12890-058-1.jpg	Ernennung A. Topolnickis zum Leiter des Schulkreises Durzyn-Wildflecken zum 5.3.1947 / Nominacja A. Topolnickiego na kierownika obwodu szkolnego Durzyn-Wildflecken od dn. 5.3.1947	Zjednoczenie Polskie w Niemczech – Centralny Komitet dla Spraw Szkolnych i Oświatowych – Rejon Strefy Amerykańskiej / Polnische Union in Deutschland – Zentralkomitee für Schul- und Bildungsangelegenheiten in der amerikanischen Besatzungszone, Prof. Jan Gilbert; München, 5.3.1947	Polnisch	Ernennungsschreiben des Zentralkomitees für Schul- und Bildungsangelegenheiten in der amerikanischen Besatzungszone – Topolnicki wird Leiter des Schulkreises Durzyn (Wildflecken). / Pismo nominacyjne Centralnego Komitetu dla Spraw Szkolnych i Oświatowych w strefie amerykańskiej dla A. Topolnickiego – nominacja na kierownika obwodu szkolnego Durzyn-Wildflecken od dn. 5.3.1947.	ja
074	12890-059.jpg	Aufforderung an Topolnicki, seinen Dienst als Schulleiter der polnischen Volksschule in Bolechów anzutreten, September 1941 / Wezwanie do objęcia stanowiska kierownika polskiej szkoły powszechnej w Bolechowie dla A. Topolnickiego, wrzesień 1941	Der Kreishauptmann in Kalusch, Schulamit; gez. Kreisschulrat, i.A. Zielyk; Kalusch, den 30.9.1941	Deutsch	Aufforderung des Kreishauptmanns in Kalusch an Topolnicki, seinen Dienst als Schulleiter der polnischen Volksschule in Bolechów anzutreten, 30. September 1941. / Wezwanie komandanta powiatowego w Kaluszu do objęcia stanowiska kierownika polskiej szkoły powszechnej w Bolechowie przez A. Topolnickiego, 30 wrzesień 1941.	nein
075	12890-060-1.jpg 12890-060-2.jpg	Übersetzung einer Abschrift der Geburtsurkunde von Irma Saling	IRO Area 3 Sub.-Hqs. Wildflecken, AC UF 301 Legal	Englisch	Übersetzung einer Abschrift der Geburtsurkunde von Irma Saling, Ehefrau von A. Topolnicki, ins Englische (6-fache Ausführung) /	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

	12890-060-3.jpg 12890-060-4.jpg 12890-060-5.jpg 12890-060-6.jpg	(sechs Ausführungen) / Tłumaczenie odpisu aktu urodzenia Army Saling (6 egzemplarzy)	Counsellor (Stefan Okula); Wildflecken, den 4.6.1949		Tłumaczenie odpisu aktu urodzenia Army Saling, żony A. Topolnickiego, na język angielski (w 6 egzemplarzach).	
076	12890-060-7.jpg 12890-060-8.jpg 12890-075.jpg	Abschrift der Geburtsurkunde von Irma Saling in (drei Ausführungen) / Odpis aktu urodzenia Army Saling (3 egzemplarze)	IRO Area 3 Sub.-Hqs. Wildflecken, AC UF 301 Legal Counsellor (Stefan Okula); Wildflecken, den 22.6.1949	Polnisch	Abschrift der Geburtsurkunde von Irma Saling, Ehefrau von A. Topolnicki, (3-fache Ausführung) / Odpis aktu urodzenia Army Saling, żony A. Topolnickiego (w 3 egzemplarzach).	nein
077	12890-061.jpg	Anfrage im Namen der Hilfsvereinigung für Polen in Oerlinghausen an Topolniki bezüglich Einwohnerlisten aus Wildflecken / Zapytanie w imieniu Towarzystwa Pomocy Polakom w Oerlinghausen przesłane Topolnickiemu w sprawie spisu mieszkańców Wildflecken	Zrzeszenie Ośrodków Polskich Bawarii Południowej i Szwabii / Association of the Polish Centers in South-Bavaria an Swabia, Vorsitzender Stanisław Mościński, München, den 28.4.1950	Polnisch	Anfrage im Namen der Hilfsvereinigung für Polen (Towarzystwo Pomocy Polakom) an Topolniki bezüglich der Feststellung der Einwohnerschaft von Durzyn- Wildflecken zwecks der Suche nach Familienangehörigen. / Zapytanie w imieniu Towarzystwa Pomocy Polakom w Oerlinghausen przesłane Topolnickiemu w sprawie spisu mieszkańców Durzyna-Wildflecken w celu poszukiwania członków rodzin.	ja
078	12890-062.jpg	Zeugnis der Berufsschule für Frauen in Durzyn-Wildflecken, ausgestellt für Irma Topolnicka, über einen Schneiderkurs / Świadectwo Army Topolnickiej o zakończeniu kursu krawieckiego w Żeńskiej Szkole Zawodowej w Durzynie-Wildflecken	Polish Professional Female School at Durzyn (Wildflecken), Bavaria / Polska Szkoła Zawodowa Żeńska w Durzynie (Wildflecken), Bawaria / Polnische Berufsschule für Frauen in Durzyn (Wildflecken), Bayern	Englisch/ Polnisch	Zeugnis über einen sechsmonatigen Schneiderkurs, vom 1.1.1947 bis zum 30.6.1947 von Irma Topolnicka an der Berufsschule für Frauen in Durzyn-Wildflecken, abgeschlossen mit der Note „gut“. / Świadectwo Army Topolnickiej o zakończeniu kursu krawieckiego w Żeńskiej Szkole Zawodowej w Durzynie-Wildflecken, który trwał od 1.1.1947 do 30.6.1947, zakończonym oceną: „dobry“.	nein
079	12890-063.jpg	Bescheinigung über die Beschäftigungszeiten Irma Topolnickas / Zaświadczenie o okresie zatrudnienia Army Topolnickiej	IRO, U.S.-Zone Staging Center Wildflecken, Administration Officer (St. Kempf-Sokorski); Wildflecken, den 30.12.1949	Englisch	Bescheinigung über die Beschäftigung als Bürokraft bei der Registrierungsstelle der IRO US Zone Staging Center Wildflecken (1.6.49-31.10.49) und als Volksschullehrerin (1.11.49-30.4.50), ausgestellt für Irma Topolnicka / Zaświadczenie o zatrudnieniu Army Topolnickiej jako pomoc biurowa w placówce rejestracyjnej IRO US Zone Staging Center Wildflecken (1.6.49-31.10.49) oraz jako nauczycielkę w szkole podstawowej (1.11.49-30.4.50), document wystawiony dla Army Topolnickiej.	nein
080	12890-064.jpg	Bescheinigung über eine Beschäftigungszeit Irma Topolnickas / Zaświadczenie o okresie zatrudnienia Army Topolnickiej	P.C.I.R.O. Area Team 1049, Wildflecken Sub-Area D, Employment Office, Employment-Officer (Kempf-Sokorski), Wildflecken 15.9.1947	Englisch	Bescheinigung über die Beschäftigung bei der Verwaltungsabteilung als Blockwartin zwischen dem 1.1.1945 (1946) bis zum 14.9.1947, ausgestellt für Irma Topolnicka. / Zaświadczenie o zatrudnieniu Army Topolnickiej w oddziale administracyjnym jako stróż bloku między 1.1.1945 [1946] a 14.9.1947, dokument wystawiony Armi Topolnickiej.	nein
081	12890-065.jpg 12890-074.jpg (weitere Ausführung)	Zaświadczenie o wzorowym sprawowaniu p. Topolnickiej w ośrodku dla dipisów w Wildflecken / Certificate – Bescheinigung über das einwandfreie Verhalten von Frau Topolnicka im DP-Lager Wildflecken	P.C. ORO Area Team 1049, Refugee Re-Establishment Officer; Lagerleiter; Datum des Stempels: 6.10.1947	Polnisch/ Englisch	Bescheinigung über das einwandfreie Verhalten für Irma Topolnicka, Bewohnerin des DP-Lagers Wildflecken vom 6.10.1947. / Zaświadczenie o wzorowym sprawowaniu p. Topolnickiej w ośrodku dla dipisów w Durzynie-Wildflecken z dn. 6.10.1947.	nein
082	12890-065-1.jpg	Übersetzung der Bescheinigung über	IRO Area 3 Sub. Hqs.	Englisch	Übersetzung der Bescheinigung über das Bestehen der praktischen	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

	12890-065-2.jpg (Kopie) 12890-065-3.jpg (Kopie) 12890-065-4.jpg (Kopie)	das Bestehen der praktischen Prüfung für Volksschullehrer / Tłumaczenie zaświadczenia o zdaniu praktycznego egzaminu nauczycielskiego	Wildflecken, Legal Counsellor Stefan Okula; Wildflecken 10.10.1949	(Übersetzung aus dem Polnischen)	Prüfung für Volksschullehrer im Schulbezirk Lemberg vom 18.12.1937, ausgestellt für Aureli Topolnicki, bescheinigte Übersetzung ins Englische vom 10.10.1949. / Tłumaczenie zaświadczenia o zdaniu praktycznego egzaminu nauczycielskiego dla nauczycieli szkół podstawowych w okręgu szkolnym Lwow z dn. 18.12.1937, dokument wystawiony A. Topolnickiemu, poświadczony tłumaczenie na j. angielski z dn. 10.10.1949.	
083	12890-066.jpg	Schreiben der Lehrerschaft (Durzyn-Wildflecken) mit dem Vorwurf der Vetternwirtschaft in Richtung Aureli Topolnicki / Pismo nauczycieli (z Durzynia-Wildflecken) z zarzutem nepotyzmu w kierunku A. Topolnickiego	Lehrerschaft (Durzyn-Wildflecken); o.D.	Polnisch	Schreiben der Lehrerschaft (Durzyn-Wildflecken) mit dem Vorwurf der Vetternwirtschaft und der schlechten Führung der Volksschule in Richtung Aureli Topolnicki / Pismo nauczycieli (z Durzynia-Wildflecken) z zarzutem nepotyzmu i złego zarządzania szkołą podstawową wobec A. Topolnickiego	ja
084	12890-067.jpg	Erklärung von A. Topolnicki über seine Lehrerausbildung und -tätigkeit, Verifizierungsurkunde / Oświadczenie A. Topolnickiego dot. swojego wykształcenia nauczycielskiego i pracy jako nauczyciel	Obwód Szkolny Coburg, VII Okręg Szkolnictwa Polskiego w Niemczech / Schulkreis Coburg, VII. Polnischer Schulbezirk; Wildflecken o.D.	Polnisch	Erklärung (Verifizierungsurkunde) von A. Topolnicki über seine Lehrerausbildung und -tätigkeit in Polen vor dem Kriegsausbruch, u.a. Abschluss des Lehrerseminars in Nieszawa 1932 und des Praktischen Examens 1937. / Oświadczenie A. Topolnickiego dot. swojego wykształcenia nauczycielskiego i pracy jako nauczyciel w Polsce przed wybuchem wojny, m.in. o zakończeniu z sukcesem seminarium nauczycielskiego w Nieszawie w 1932 r. oraz zdaniu egzaminu praktycznego w 1937 r.	ja
085	12890-068.jpg 12890-068-001.jpg (Hülle)	Anfrage des Kongresses der Amerikanischen Polonia / Zapytanie Rady Polonii Amerykańskiej	American Polish War Relief of the USA, American Relief for Poland, Rada Polonii Amerykańskiej (Der Kongress der amerikanischen Polonia), Europadeligierte Florian Piskorski; Genf, den 24.8.1950	Polnisch	Anfrage des Kongresses der Amerikanischen Polonia über die Verzögerung der Ausreise der Fam. Topolnicki und der Bitte um Ausfüllen von Emigrationsformularen, damit der Kongress bei den amerikanischen Behörden vorsprechen kann. Grund für das Schreiben war die Bitte um Intervention in der Sache von Ludwik und Elwira Saling. / Zapytanie Rady Polonii Amerykańskiej o zwłocę w sprawie wyjazdu rodziny Topolnickich i prośba o wypełnienie formularzy emigracyjnych, aby Rada mogła w tej sprawie interweniować u amerykańskich urzędów. Pismo porzodziła prośba o interwencję skierowaną do Rady od Ludwika i Elwiry Saling.	ja
086	12890-069.jpg 12890-069a.jpg	Antwort des Resettlement Office der IRO aus Würzburg an das IRO Staging Center Wildflecken in der Sache A. Topolnicki / Odpowiedź IRO Resettlement Office w Würzburgu na zapytanie IRO Staging Center w Wildflecken w sprawie A. Topolnickiego	IRO Area 3 Sub. Hqs. Würzburg Resettlement Office; Würzburg, den 30.6.1950	Englisch	Antwort des Resettlement Office der IRO aus Würzburg an das IRO Staging Center Wildflecken in der Sache Topolnicki mit der Aufforderung der Zusendung eines Anmeldeformulars von Irma Topolnicka. Auf der Rückseite handschriftlicher Eintrag: „Zmiana kontraktu na Irmę została dokonana w tym samym dniu, w którym otrzymaliśmy zawiadomienie, t.j. 6.7.50.“ – Der Vertrag wurde dahingehend geändert, dass nun Irmy darin aufgenommen wurde, und zwar am gleichen Tag, als wir die Benachrichtigung erhalten haben, d.h. am 6.7.50. / Odpowiedź IRO Resettlement Office w Würzburgu na zapytanie IRO Staging Center w Wildflecken w sprawie A. Topolnickiego z wezwaniem o przesyłkę formularza meldunkowego Irmy Topolnickiej. Na stronie odwrotnej odrębny wpis: „Zmiana kontraktu na Irmę została dokonana w tym samym dniu, w którym otrzymaliśmy zawiadomienie, t.j. 6.7.50.“	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

087	12890-070.jpg 12890-070a.jpg	Emigrationsantrag in die USA von A. Topolnicki und seiner Familie / Wniosek imigracyjny do USA A. Topolnickiego wraz z rodziną	War Relief Services, National Catholic Welfare Conference; ohne Ort und Datum	Englisch/ Latein/ Polnisch und Deutsch (Rückseite mit Infos)	Emigrationsantrag in die USA von A. Topolnicki und seiner Familie mit zusätzlichen Angaben – Bildung: Lehrerseminar und Elektrikerkurse; DP-Identitätsnummer: 862168; Sprachkenntnisse: Deutsch, Russisch, Ukrainisch, Tschechisch. / Wniosek imigracyjny do USA A. Topolnickiego wraz z rodziną zawierający dodatkowe informacje, – wykształcenie: Seminarium nauczycielskie i kursy na elektryka; Dipisowski numer identyfikacyjny: 862168; znajomości języków: Niemiecki, Rosyjski, Ukraiński, Czeski.	nein
088	12890-071-1.jpg	Bescheinigung über die Ernennung von Frau (sic!) Aurelia Topolnicka zur Kasinoverwalterin / Zaświadczenie o nominacji pani (sic!) Aurelii Topolnickiej na stanowisko administratorki kasyna.	Zarząd Miejski w Durzynie, Ewidencja Ludności / Städtische Verwaltung in Durzyn, Einwohnermeldeamt, Abteilungsleiter; Durzyn, den 5.12.1945	Polnisch	Bescheinigung über die Ernennung von Frau (sic!) Aurelia Topolnicka zur Kasinoverwalterin (gemeint war offenbar Irma Topolnicka) / Zaświadczenie o nominacji pani (sic!) Aurelii Topolnickiej na stanowisko administratorki kasyna (prawdopodobnie chodziło o Irmę Topolnicką).	nein
089	12890-071-2.jpg	Translation / Übersetzung der Geburtsurkunde von Irma Saling (Topolnicka) / Tłumaczenie aktu urodzenia Irmy Saling (Topolnickiej)	IRO Area 3 Sub. Hqs. Wildflecken, Legal Counsellor Stefan Okula; Wildflecken 4.6.1949	Englisch (Übersetzung aus dem Polnischen)	Beglaubigte Übersetzung der Geburtsurkunde von Irma Saling (Topolnicka) aus dem Polnischen ins Englische. / Uwierzytelnione tłumaczenie aktu urodzenia Irmy Saling (Topolnickiej) z j. polskiego na j. angielski.	nein
090	12890-071-3.jpg	Mitteilung an Irma Topolnicka über die Dauer ihrer Arbeitslosenunterstützung / Powiadomienie Irmy Topolnickiej o długości zasiłku dla bezrobotnych	Arbeitsamt Würzburg; Würzburg, den 16.11.1950	Deutsch	Mitteilung an Irma Topolnicka über die Dauer ihrer Arbeitslosenunterstützung. / Powiadomienie Irmy Topolnickiej o długości zasiłku dla bezrobotnych.	nein
091	12890-072.jpg	Information über die Bestätigung der Bürgerschaft für Topolnicki und seine Familie / Informacja o zatwierdzeniu poręczenia dla Topolnickiego i jego rodziny	American Committee for Resettlement of Polish DP's, Sekretär: Plusdrak; Chicago, den 24. März 1950	Englisch	Information über die Bestätigung der Bürgerschaft für Topolnicki und seine Familie vonseiten der Displaced Persons Commission in Washington / Informacja o zatwierdzeniu poręczenia dla Topolnickiego i jego rodziny ze strony Displaced Persons Commission w Washingtonie.	nein
092	12890-073-1a.jpg 12890-073-1b.jpg	Antwortschreiben des Polnischen Verbandes betreffend ein Eigentumsnachweis (eines Mikroskops) an A. Topolnicki / Odpowiedź Zjednoczenia Polskiego w sprawie dowodu własności mikroskopu do rąk A. Topolnickiego	Zjednoczenie Polskie na terenie strefy amerykańskiej / Polnische Union in Süddeutschland / Polish Union in the US Zone of Germany; Schweinfurt, den 21.2.1951	Polnisch	Antwortschreiben des Polnischen Verbandes betreffend ein Eigentumsnachweis (eines Mikroskops) und die Bitte, die Schreibmaschinen (der Schule) an IRO-Mitarbeiter und Vertrauensleute der Union in Schweinfurt und Amberg zu übergeben, an A. Topolnicki. Auf der Rückseite handschriftlicher Eintrag des im Schreiben erwähnten Zygmunt Jędrzejowski. / Odpowiedź Zjednoczenia Polskiego do rąk A. Topolnickiego w sprawie dowodu własności mikroskopu oraz z prośbą o przekazanie (należących do szkoły) maszyn do pisania pracownikom IRO a zarazem mężom zaufania Zjednoczenia w Schweinfurcie i Ambergu. Na stronie odwrotnej odręczny wpis wymienionego w piśmie Zygmuta Jędrzejowskiego.	nein
093	12890-073-2.jpg	Empfangsbescheinigung über eine Schreibmaschine und ein Mikroskop / Pokwitowanie przyjęcia maszyny do pisania i mikroskopu	Otto Szymański, Mąż Zaufania Polskiego Zjednoczenia w Ambergu / Vertrauensmann der Polnischen Union in Amberg; Amberg, den 27.11.1951	Polnisch	Empfangsbescheinigung über eine Schreibmaschine und ein Mikroskop, ausgestellt von Otto Szymański an A. Topolnicki. / Pokwitowanie przyjęcia maszyny do pisania i mikroskopu wystawione A. Topolnickiemu przez Ottona Szymańskiego.	nein
094	12890-076-1.jpg	Pismo informacyjne o	Sekretariat Generalny	Polnisch	Informationsschreiben/Einladung an A. Topolnicki über die	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

		Nadzwyczajnym Walnych Zebraniu delegatów Zrzeszenia Ośrodków Polskich Wielkiej Hessji w Durzynie / Informationsschreiben über die Außerordentliche Delegiertenversammlung des Verbandes Polnischer Lager Groß-Hessens in Durzyn-Wildflecken	Zrzeszenia Ośrodków Polskich Wielkiej Hessji w Durzynie / Generalsekretariat des Verbandes Polnischer Lager Groß-Hessens in Durzyn-Wildflecken, Vorstandsvorsitzender Grabowski, Generalsekretär Krąkowski; 27.5.1947		Außerordentliche Delegiertenversammlung des Verbandes Polnischer Lager Groß-Hessens in Durzyn-Wildflecken am 17.6.1947. / Pismo informacyjne o Nadzwyczajnym Walnych Zebraniu delegatów Zrzeszenia Ośrodków Polskich Wielkiej Hessji w Durzynie-Wildflecken wysłane A. Topolnickiemu 17.5.1947 r.	
095	12890-076-2.jpg	Resettlement Status Slip / Statusformular über den Stand des Auswanderungsvorhabens von Aureli Topolnicki / Formularz aktualnego stanu w sprawie przesiedlenia A. Topolnickiego	IRO, Registration Officer; 24.10.1950	Englisch	Statusformular über den Stand des Auswanderungsvorhabens von Aureli Topolnicki und seiner Familie in die USA vom Umsiedlungszentrum Schweinfurt aus mit zusätzlichen Informationen, 24.10.1950. / Formularz aktualnego stanu w sprawie przesiedlenia A. Topolnickiego i jego rodziny do USA z ośrodka emigracyjnego w Schweinfurcie z dodatkowymi informacjami, 24.10.1950.	nein
096	12890-077-1.jpg 12890-082.jpg (zweite Ausführung)	Zaświadczenie moralności, wystawione Irmie Topolnickiej / Certificate of Morality / Sittlichkeitsbescheinigung, ausgestellt für Irma Topolnicka	Ks. Marian Świtka, Duszpasterz Ośrodka Polskiego w Durzynie-Wildflecken / Polnischer Seelsorger im DP-Lager Wildflecken; Wildflecken, den 6.10.1947	Englisch/ Polnisch	Sittlichkeitsbescheinigung, ausgestellt von Pfarrer Marian Świtka aus Durzyn-Wildflecken für Irma Topolnicka am 6.10.1947. / Zaświadczenie moralności, wystawione Irmie Topolnickiej przez ks. Mariana Świtkę z Durzyna-Wildflecken w dn. 6.10.1947 r.	nein
097	12890-078-1a.jpg 12890-078-1b.jpg	Beglaubigte Übersetzung des Volksschullehrerdiploms von A. Topolnicki / Uwierzytelnione tłumaczenie dyplomu nauczyciela szkoły powszechnej Państwowego Seminarium Nauczycielskiego w Nieszawie A. Topolnickiego	Jaroslawa Weigelt v. Tucholka, gerichtlich beeidigte Dolmetscherin und Übersetzerin der polnischen Sprache; Wien, den 5.9.1944	Deutsch	Beglaubigte Übersetzung des Volksschullehrerdiploms des Staatlichen Lehrerseminars in Nieszawa, das A. Topolnicki am 3.6.1932 ausgestellt wurde. Darin persönliche Informationen, Zeiten und Noten. / dyplomu nauczyciela szkoły powszechnej Państwowego Seminarium Nauczycielskiego w Nieszawie, który wystawiono A. Topolnickiemu w dn. 3.6.1932. Dyplom zawiera dane osobiste, czasy nauki i oceny.	nein
098	12890-078-2a.jpg 12890-078-2b.jpg	Beglaubigte Übersetzung der Ernennung A. Topolnickis zum Lehrer in Raków, Kreis Dolina / Uwierzytelnione tłumaczenie nominacji A. Topolnickiego na nauczyciela w Rakowie, pow. Dolina	Jaroslawa Weigelt v. Tucholka, gerichtlich beeidigte Dolmetscherin und Übersetzerin der polnischen Sprache; Wien, den 5.9.1944	Deutsch	Beglaubigte Übersetzung der Ernennung A. Topolnickis zum Lehrer in Rakow, Kreis Dolina, zum 1.9.1935, ausgestellt vom Schulinspektor in Dolina. Datum der Ablegung des Diensteides: 26.8.1935. / Uwierzytelnione tłumaczenie nominacji A. Topolnickiego na nauczyciela w Rakowie, pow. Dolina, z dniem 1.9.1935 r., wystawione przez inspektora szkolnego w Dolinie. Data złożenia przysięgi służbowej: 26.8.1935 r.	nein
099	12890-078-3.jpg	Beglaubigte Übersetzung des Zeugnisses über die Prüfung der praktischen Lehrtätigkeit als Lehrer an öffentlichen Volksschulen von A. Topolnicki / Uwierzytelnione tłumaczenie świadectwa A. Topolnickiego o praktycznym egzaminie nauczycielskim w państwowych szkołach podstawowych	Jaroslawa Weigelt v. Tucholka, gerichtlich beeidigte Dolmetscherin und Übersetzerin der polnischen Sprache; Wien, den 5.9.1944	Deutsch	Beglaubigte Übersetzung des Zeugnisses über die Prüfung der praktischen Lehrtätigkeit als Lehrer an öffentlichen Volksschulen von A. Topolnicki. Ausgestellt von der Staatlichen Prüfungskommission für Lehrer an Öffentlichen Volksschulen in Stanislaw, Lemberger Schulbezirk, Stanislaw, den 18.12.1937. / Uwierzytelnione tłumaczenie świadectwa A. Topolnickiego o praktycznym egzaminie nauczycielskim w państwowych szkołach podstawowych. Wystawione przez Państwową Komisję Egzaminacyjną dla nauczycieli szkół państwowych w Stanisławowie, Okręg Szkolny Lwów, Stanisławów dn. 18.12.1937 r.	nein
100	12890-078-4.jpg	Beglaubigte Übersetzung des	Jaroslawa Weigelt v. Tucholka,	Deutsch	Beglaubigte Übersetzung des Schreibens über die Versetzung von A.	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

		Schreibens über die Versetzung von A. Topolnicka an die Knabenvolksschule in Bolechów / Uwierzytelnione tłumaczenie pisma o przeniesieniu A. Topolnickiego do szkoły powszechnej dla chłopców w Bolechowie	gerichtlich beeidigte Dolmetscherin und Übersetzerin der polnischen Sprache; Wien, den 5.9.1944		Topolnicka an die Knabenvolksschule in Bolechów zum 1.9.1938 auf Antrag des zu Versetzenden. Der Schulinspektor in Dolina, 12.7.1938. / Uwierzytelnione tłumaczenie pisma o przeniesieniu A. Topolnickiego do szkoły powszechnej dla chłopców w Bolechowie z dniem 1.9.1938 na wniosek samego zainteresowanego. Inspektor Szkolny w Dolinie, 12.7.1938 r.	
101	12890-079.jpg	Zaświadczenie o pracy jako nauczyciel w Szkole Powszechnej i Gimnazjum w obozie polskim Durzyn (Wildflecken) wystawione A. Topolnickiemu / Bescheinigung über die Lehrertätigkeit an der Volksschule und am Gymnasium im polnischen DP-Lager Durzyn-Wildflecken, ausgestellt für A. Topolnicki	Zarząd Miejski w Durzynie, Wydział Oświaty i Kultury / The Municipal Administration in Durzyn / Stadtverwaltung in Durzyn, Bildungs- und Kulturabteilung); Durzyn-Wildflecken, den 14.6.1947	Polnisch	Bescheinigung über die Lehrertätigkeit Topolnickis an der Volksschule und am Gymnasium im polnischen DP-Lager Durzyn-Wildflecken seit dem 18.8.1945, über die Tätigkeit als Schulinspektor ab dem 5.3.1947 und über die Stelle als Bildungsreferent bei der Stadtverwaltung in Durzyn. Darüber hinaus Information: „P. Topolnicki zajmowane stanowiska opuścił udając się w dniu 16.6.1947 r. na emigrację do Belgii.“ / Zaświadczenie wystawione A. Topolnickiemu o pracy jako nauczyciel w Szkole Powszechnej i Gimnazjum w obozie polskim Durzyn (Wildflecken) od 18.8.1945 r., o zajmowanym stanowisku inspektora szkolnego od 5.3.1947 r. oraz o zajmowanym stanowisku referenta oświatowego szkolnictwa ogólnokształcącego w Zarządzie Miejskim w Durzynie. Poza tym informacja: „P. Topolnicki zajmowane stanowiska opuścił udając się w dniu 16.6.1947 r. na emigrację do Belgii.“	nein
102	12890-080.jpg	Schreiben von Pf. Omasta über den Erhalt eines Berichts Topolnickis / Pismo ks. Omasty o otrzymaniu sprawozdania od Topolnickiego	Pfarrer Józef Omasta, Bad Reichenhall (Jäger-Kaserne), D.P.-Camp, US-Zone; Bad Reichenhall, den 26.4.1950	Polnisch	Schreiben von Pf. Omasta über den Erhalt eines Berichts Topolnickis, u.a. mit Dank für seine Arbeit für polnische Kinder. / Pismo ks. Omasty o otrzymaniu sprawozdania od Topolnickiego, zawierające m.in. podziękowania za jego pracę na rzecz polskich dzieci.	nein
103	12890-081-1a.jpg 12890-081-1b.jpg	Beglaubigte Übersetzung des Taufscheines von A. Topolnicki aus dem Lateinischen ins Deutsche / Uwierzytelnione tłumaczenie świadectwa chrztu A. Topolnickiego z łaciny na j. niemiecki	Prof. Dr. Karl Aug. Fading, beeidigter Gerichtsdolmetscher der lateinischen Sprache; Wien, den 21.12.1944	Deutsch	Beglaubigte Übersetzung des Taufscheines von A. Topolnicki aus dem Lateinischen ins Deutsche. Originaldokument: Röm.-kath. Kirche in Obertyn, Bezirk Horodenka, Erzdiözese Lemberg, Pastor Thomas Horeczy, 1.9.1919. / Uwierzytelnione tłumaczenie świadectwa chrztu A. Topolnickiego z łaciny na j. niemiecki. Oryginalny dokument pochodzi z rzym.-kat. Kościoła w Obertynie, Okręg Horodenka, Arcybiskupstwo Lwów, ks. Tomasz Horęczy, 1.9.1919.	nein
104	12890-081-2a.jpg 12890-081-2b.jpg	Abschrift der beglaubigten Übersetzung des Taufscheines von A. Topolnicki aus dem Lateinischen ins Deutsch / Odpis uwierzytelnionego tłumaczenia świadectwa chrztu A. Topolnickiego z łaciny na j. niemiecki	Prof. Dr. Karl Aug. Fading, beeidigter Gerichtsdolmetscher der lateinischen Sprache; Wien, den 21.12.1944	Deutsch	Abschrift der beglaubigten Übersetzung des Taufscheines von A. Topolnicki aus dem Lateinischen ins Deutsche. Originaldokument: Röm.-kath. Kirche in Obertyn, Bezirk Horodenka, Erzdiözese Lemberg, Pastor Thomas Horeczy, 1.9.1919. / Odpis uwierzytelnionego tłumaczenia świadectwa chrztu A. Topolnickiego z łaciny na j. niemiecki. Oryginalny dokument pochodzi z rzym.-kat. Kościoła w Obertynie, Okręg Horodenka, Arcybiskupstwo Lwów, ks. Tomasz Horęczy, 1.9.1919.	nein
105	12890-083.jpg	Zaświadczenie moralności dla A. Topolnickiego / Sittlichkeitsbescheinigung für A. Topolnicki	Ks. Marian Świtka, Dziekan dla Polaków w Wielkiej Hesji / Dean for Poles in Hessen / Dekan für die Polen in Groß-Hessen; Wildflecken, den 5.3.1950	Polnisch	Sittlichkeitsbescheinigung für A. Topolnicki, „einen sehr guten Polen und Katholiken“, der die polnische Jugend „im polnischen und katholischen Geiste erzog“. / Zaświadczenie moralności dla A. Topolnickiego, który był „bardzo dobrym Polakiem i Katolikiem“, i który polską młodzież wychowywał „w duchu polskim i katolickim“.	ja

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

106	12890-084.jpg	Zaświadczenie o pracy jako nauczyciel w polskim ośrodku w Wildflecken wystawione A. Topolnickiemu / Bescheinigung über die Lehrertätigkeit und Volksschulleiterfunktion Topolnickis in Wildflecken	Duszpasterstwo Katolickie Polskiego Ośrodka Wildflecken, Kr. Brückenau, Ks. Kazimierz Głogowski / Katholische Seelsorgestelle im polnischen Lager Wildflecken, Kr. Brückenau, Pf. Kazimierz Głogowski; Wildflecken, den 20.2.1950	Polnisch	Bescheinigung über die Lehrertätigkeit und Volksschulleiterfunktion Topolnickis in Wildflecken mit Bewertung seiner Persönlichkeit. / Zaświadczenie o pracy jako nauczyciel w polskim ośrodku w Durzynie-Wildflecken wystawione A. Topolnickiemu z oceną jego osobowości.	ja
107	12890-085-1a.jpg 12890-085-1b.jpg	Niederländische Krankenkassenkarte ausgestellt für Topolnicki / Karta holenderskiej kasy chorych, wystawiona A. Topolnickiemu	Verbond der Beroepsmutualiteiten der Provincie Luik en aangrenzende Provincies, Mutualiteit „De Maaslanders“, Eisden Mijnen	Niederländisch	Niederländische Krankenkassenkarte ausgestellt für Topolnicki am 18.6.1946. / Karta holenderskiej kasy chorych, wystawiona A. Topolnickiemu w dn. 18.6.1946.	nein
108	12890-085-2.jpg 12890-085-2b.jpg	Zettel mit Namen und Adressen zweier Personen / Kartka z nazwiskami i adresami dwóch osób	Provenienz nicht feststellbar, aber Ortschaft Eisden-Limburg bereits bei Objekt 107 erwähnt	Polnisch	Zettel mit Namen und Adressen zweier Personen sowie sonstigen Einträgen. / Kartka z nazwiskami i adresami dwóch osób oraz innymi wpisami.	nein
109	12890-086-1a.jpg 12890-086-1b.jpg	Vom Schulamt in Stryj im Generalgouvernement ausgestellt Lichtbildausweis von Aureli Topolnicki / Wystawiony przez urząd oświaty w Stryju w Generalnym Gubernatorstwie dowód tożsamości ze zdjęciem A. Topolnickiego	Generalgouvernement Distrikt Galizien, Der Kreishauptmann in Stryj, Schulamt, Kreisschulrat; Stryj, den 1.7.1942	Deutsch	Lichtbildausweis von Aureli Topolnicki, ausgestellt vom Schulamt in Stryj im Generalgouvernement, gültig bis Ende September 1942 (laut Stempel und Unterschrift auch für das Schuljahr 1943/44). Weitere persönliche Informationen zum Ausweisinhaber, seinen Beschäftigungsort und Notiz über die Meldung beim Arbeitsamt seit dem 14.11.1942. / Wystawiony przez Urząd Oświaty w Stryju w Generalnym Gubernatorstwie dowód tożsamości ze zdjęciem A. Topolnickiego, ważny do końca września 1942 (według stempla i podpisu także ważny w roku szkolnym 1943/44). Ponadto dane osobiste okaziciela dokumentu tożsamości, jego miejsce zatrudnienia i notatki o meldunku w urzędzie pracy od dn. 14.11.1942.	nein
110	12890-086-2a.jpg 12890-086-2b.jpg	Mitgliedsausweis von A. Topolnicki des Polnischen Verbandes in der US-Zone Deutschlands / Legitymacja członkowska A. Topolnickiego wystawiona przez Zjednoczenie Polskie w amerykańskiej strefie okupacyjnej w Niemczech	Zjednoczenie Polskie na Terenie Okupacji Amerykańskiej Niemiec / Polish Union in the U.S. Zone of Germany / Der Polnische Verband in der U.S. Zone Deutschlands, Vorsitzender St. Mikiciuk; Regensburg, den 1.5.1950	Polnisch/ Englisch/ Deutsch	Mitgliedsausweis von A. Topolnicki des Polnischen Verbandes (Polnische Union) in der US-Zone Deutschlands. Der Ausweisinhaber hat die Funktion des Vorsitzenden des Polnischen Komitees in Wildflecken inne. / Legitymacja członkowska A. Topolnickiego wystawiona przez Zjednoczenie Polskie w amerykańskiej strefie okupacyjnej w Niemczech Okaziciel legitymacji piastuje funkcję przewodniczącego Polskiego Komitetu w Durzynie-Wildflecken.	nein
111	12890-087-1a.jpg 12890-087-1b.jpg 12890-087-1c.jpg 12890-087-1d.jpg 12890-087-1e.jpg 12890-087-1f.jpg 12890-087-1g.jpg	International Certificate of Inoculation and Vaccination / Internationales Impfbuch von A. Topolnicki / Międzynarodowa książeczka szczepień A. Topolnickiego	United Nations, World Health Organization, IRO Ares 3, Resettlement Center Schweinfurt, Medical Department; 7./9./22.2.1951	Englisch	International Certificate of Inoculation and Vaccination – Internationales Impfbuch von A. Topolnicki mit Lichtbild und Einträgen: Impfung gegen Pocken am 7.2.1951 in Schweinfurt. Keine Einträge über sonstige Impfungen. / Międzynarodowa książeczka szczepień A. Topolnickiego ze zdjęciem i wpisami: Szczepienie przeciw ospie w dn. 7.2.1951 w Schweinfurcie. Nie ma żadnych wpisów o dalszych szczepieniach.	nein
112	12890-087-2a.jpg	Legitymacja Członkowska	Zrzeszenie Nauczycieli Polskich	Polnisch	Topolnickis Mitgliedsausweis des Verbandes der Polnischen Lehrer im	ja

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

	12890-087-2b.jpg	Topolnickiego Zrzeszenia Nauczycieli Polskich na Wychodźstwie w Niemczech, Zarząd Główny / Mitgliedsausweis Topolnickis des Verbandes Polnischer Lehrer im Exil in Deutschland	na Wychodźstwie w Niemczech, Zarząd Główny (Verband der Polnischen Lehrer im Exil in Deutschland, Der Hauptvorstand); Maczków, den 15.5.1947		Exil in Deutschland mit Lichtbild. Topolnicki darin als Leiter des Schulkreises und Mitglied des Verbandskreises in Wildflecken benannt. Gültigkeit: 1.1. 1948. Jahresangabe auf den Stempeln nicht erkennbar, es handelt sich aber wahrscheinlich um das Jahr 1945. / Legitymacja członkowska Topolnickiego Zrzeszenia Nauczycieli Polskich na Wychodźstwie w Niemczech ze zdjęciem. Topolnicki w legitymacji wymieniony jako kierownik obwodu szkolnego i członek koła w Wildflecken. Okres ważności: 1.1.1948. Dane roku na stemplach w legitymacji nieczytelne, prawdopodobnie jest to rok 1945.	
113	12890-088-1a.jpg 12890-088-1b.jpg	Umschlag mit der Inschrift: Pani Irma, Bagaż / Koperta z napisem: Frau Irma, Gepäck	Irma Topolnicka	Polnisch	Umschlag mit der Inschrift / Koperta z napisem: Pani Irma, Bagaż (Frau Irma, Gepäck); im Umschlag die Dokumente / W kopercie dokumenty numer: 114, 115, 116, 117.	nein
114	12890-088-2a.jpg 12890-088-2b.jpg	Gepäckempfangsschein über 4 Gepäckstücke mit Versicherung / Pokwitowanie odbioru bagażu w postaci 4 ubezpieczonych sztuk bagażu	BMB, CMD	Deutsch/ Tschechisch	Gepäckempfangsschein über 4 Gepäckstücke, Strecke: von Prag Hbf „E“ nach Fleissen. Auf der Rückseite Versicherungsmarken für die Gepäckstücke. / Pokwitowanie odbioru bagażu w postaci 4 ubezpieczonych sztuk bagażu, odcinek podróży: z dworca głównego „E“ w Pradze do Fleissen. Na stronie odwrotnej znaczki ubezpieczeniowe na bagaże.	nein
115	12890-088-3a.jpg 12890-088-3b.jpg	Fahrkarte für einen Personenzug nach Fleissen / Bilety na podróż pociągiem osobowym do Fleissen	Prot – DRB, Lokalbahn Polna-Stecken-BMB; Tag der Ausgabe: 12.4.1945	Deutsch	Fahrkarte 2. Klasse für einen Personenzug – Lokalbahn Polna-Stecken – nach Fleissen, ausgegeben am 12.4.1945, Kosten: 69 RM. Auf der Rückseite Notizen. / Bilety drugiej klasy na podróż pociągiem osobowym do Fleissen koleją podmiejską Plna-Stecken, sprzedane 12.4.1945 r., koszta: 69 RM. Na stronie odwrotnej notatki.	nein
116	12890-088-4a.jpg 12890-088-4b.jpg	Gepäckempfangsscheine über 3 (2/3) Gepäckstücke mit Versicherung / Pokwitowanie odbioru bagażu w postaci 3 ubezpieczonych sztuk bagażu	Prot – DRB, Lokalbahn Polna-Stecken-BMB	Deutsch	Gepäckempfangsscheine über 3 (2/3) Gepäckstücke für die Reise mit der Lokalbahn Polna-Stecken nach Fleissen über Eger. Überdies sind Lieferwerte für die einzelnen Gepäckscheine festgesetzt. Auf der Rückseite Versicherungsmarken für die Gepäckstücke. / Pokwitowanie odbioru bagażu w postaci 3 (2/3) ubezpieczonych sztuk bagażu do podróży koleją podmiejską Polna-Stecken do Fleissen przez Eger. Poza tym na dokumencie widnieją ustalone wartości za poszczególne pokwitowania. Na stronie odwrotnej znaczki ubezpieczeniowe na bagaże.	nein
117	12890-088-5.jpg	Zettel mit handschriftlichen Einträgen / Kartka z odręcznymi napisami	Irma Topolnicki	Deutsch	Zettel mit handschriftlichen Einträgen: „Bayerisches Entschädigungsamt München, Arcisstrasse 11“ / Kartka z odręcznymi napisami: „Bayerisches Entschädigungsamt München, Arcisstrasse 11“.	nein
118	12890-089-1a.jpg 12890-089-1b.jpg	Ticket-Umschlag der Pennsylvania Railroad mit Einträgen zur Strecke / Koperta biletowa Pennsylvania Railroad ze wpisem przystanków	Long Island Railroad Co.	Englisch	Ticket-Umschlag der Pennsylvania Railroad mit Einträgen zur Strecke, ausgestellt auf Mrs. McGuire (?) aus East Islip, NY. Auf der Innenseite Einträge zu Reisedatum, Kosten, Sitzen (4 Sitze reserviert). Im Umschlag die Dokumente: 119, 120. / Koperta biletowa Pennsylvania Railroad ze wpisem przystanków, wystawiona na p. McGuire (?) z East Islip, NY. Na stronie wewnętrznej wpisy dot. daty podróży, kosztów, miejsc (4 miejsca zarezerwowane). W kopercie dokumenty numer: 119, 120.	nein
119	12890-089-2a.jpg 12890-089-2b.jpg	Passenger's Receipt for Ticket / Zahlungsbeleg für die Tickets / Dowód zapłaty za bilety	Long Island Railroad Co.	Englisch/ Polnisch	Zahlungsbeleg für die Tickets. Auf der Rückseite handschriftlicher Eintrag in Polnisch: „z Bayshore N.Y. dnia 18. Maja 1951 / 6-29-69, 6-29-70, 71 i 72.“ / Dowód zapłaty za bilety. Na stronie odwrotnej odręczny wpis w j. polskim: „z Bayshore N.Y. dnia 18. Maja 1951 / 6-29-69, 6-29-	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

					70, 71 i 72.“	
120	12890-089-3a.jpg 12890-089-3b.jpg	Zettel mit Namen in Druckbuchstaben: Aureli de Sas Topolnicki und handschriftlichen Einträgen auf der Rückseite / Kartka z nazwiskiem literą drukowaną: Aureli de Sas Topolnicki, oraz odręcznymi notatkami na drugiej stronie	Aureli Topolnicki	Polnisch	Zettel mit Namen in Druckbuchstaben: Aureli de Sas Topolnicki und handschriftlichen Einträgen auf der Rückseite: „4 walizy / 1 Tłumok / 1 Pudełko / 1 Obraz / 1 Teczka / 1 jedzenie / 2 torebki / 11 Razem.“ Auflistung von Gegenständen: 4 Koffer, 1 Bündel, 1 Schachtel, 1 Gemälde, 1 Aktentasche, 1 Lebensmittel, 2 Taschen, 11 Insgesamt. / Kartka z nazwiskiem literą drukowaną: Aureli de Sas Topolnicki, oraz odręcznymi notatkami na drugiej stronie: „4 walizy / 1 Tłumok / 1 Pudełko / 1 Obraz / 1 Teczka / 1 jedzenie / 2 torebki / 11 Razem.“	nein
121	12890-090a.jpg 12890-090b.jpg	USA Orientation Attendance Record – Anwesenheitskarte: Aureli Topolnicki / Karta obecności: Aureli Topolnicki	IRO Area 3 Resettlement Center Schweinfurt	Englisch/ Deutsch	Anwesenheitskarte von A. Topolnicki zum Nachweis der Teilnahme an Orientierungsprogrammen, u.a. Englischunterricht und Filmvorführungen. Ausgestellt am 2.2.1951. / Karta obecności A. Topolnickiego na potwierdzenie uczestnictwa w programach orientacyjnych, m.in. nauka j. angielskiego i pokazy filmów. Wystawiona 2.2.1951.	nein
122	12890-091a.jpg 12890-091b.jpg	Legitymacja A. Topolnickiego członkostwa w Skarbie Narodowym / Ausweis Topolnickis über seine Mitgliedschaft im Polnischen Nationalfond	Komisja Skarbu Narodowego na Niemcy / Polish National Fund, Commission in Germany; o.O und D.	Polnisch/ Englisch	Ausweis Topolnickis über seine Mitgliedschaft im Polnischen Nationalfonds. Der Nationalfonds wurde auf Grundlage eines Dekrets des Präsidenten vom 14.11.1949 eingerichtet mit dem Ziel, materielle Mittel zu generieren, um die Unabhängigkeit Polens zu stärken und die nationale Kultur und Bildung der Polen im Exil zu fördern. / Legitymacja członkostwa w Skarbie Narodowym A. Topolnickiego. Skard Narodowy założono na podstawie dekretu prezydenckiego w d. 14.11.1949 r. w celu generowania środków materialnych, aby wzmocnić niepodległość Polski oraz wesprzeć narodową kulturę i oświatę Polaków na obczyźnie.	nein
123	12890-092.jpg	Worker`s Card - Arbeitskarte von Irma Topolnicka / Karta pracownika Ireny Topolnickiej	Employment Office Wildflecken, Assembly Center 91-252 Wildflecken, 3rd U.S. Army; ausgestellt im Dezember 1945	Englisch	Arbeitskarte von Irma Topolnicka mit zusätzlichen persönlichen Daten und Angaben zur Tätigkeit: Blockwartin im Kasino / Karta pracownika Ireny Topolnickiej z dodatkowymi danymi osobowymi i informacjami o zatrudnieniu: stróż bloku w kasynie.	nein
124	12890-093a.jpg 12890-093b.jpg	Briefumschlag an A. Topolnickis amerikanische Adresse / Koperta zaadresowana na amerykański adres A. Topolnickiego	United States Department of Justice, Immigration and Naturalization Service in Washington	Englisch	Briefumschlag an A. Topolnickis amerikanische Adresse: Whiteoak Lane, E. Islip, L.I., N.Y. / Koperta zaadresowana na amerykański adres A. Topolnickiego: Whiteoak Lane, E. Islip, L.I., N.Y.	nein
125	12890-094a.jpg 12890-094b.jpg	Arbeitsamt-Meldekarte von A. Topolnicki / Karta meldunkowa urzędu pracy należąca do A. Topolnickiego	Arbeitsamt Drohobycz	Deutsch/ Polnisch/ Russisch	Arbeitsamt-Meldekarte von A. Topolnicki mit Berufsbezeichnung (Volksschullehrer) und Beschäftigungsort und –zeit: Volksschule in Bolechów seit 1938. / Karta meldunkowa urzędu pracy należąca do A. Topolnickiego z określeniem zawodu (nauczyciel w szkole powszechnej) oraz miejsca i czasu zatrudnienia: Szkoła powszechna w Bolechowiu od 1938 r.	nein
126	12890-095a.jpg 12890-095b.jpg	Legitymacja członkowska A. Topolnickiego Centrali Szkolnictwa Polskiego w Niemczech / Ausweis Topolnickis über seine Mitgliedschaft bei der Zentrale für Polnisches Schulwesen in Deutschland	VIII Okręg Szkolnictwa Polskiego w Niemczech w Norymbergii / VIII District of Polish Education in Germany in Nürnberg (VIII Bezirk des Polnischen Schulwesens in Deutschland in Nürnberg);	Polnisch/ Englisch	Ausweis Topolnickis über seine Mitgliedschaft bei der Zentrale für Polnisches Schulwesen in Deutschland mit Angaben zu seinen Funktionen innerhalb des polnischen Schulwesens: Lehrer in der polnischen Volksschule in Wildflecken. / Legitymacja członkowska A. Topolnickiego w Centrali Szkolnictwa Polskiego w Niemczech z informacjami o jego funkcjach wewnątrz struktur polskiego szkolnictwa: Nauczyciel w polskiej szkole powszechnej w Durzynie-Wildflecken.	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

127	12890-096a.jpg 12890-097b.jpg	Personal Certificate / Dowód osobisty A. Topolnickiego wystawiony przez zarząd miejski w Durzynie-Wildflecken / Personalausweis A. Topolnickis, ausgestellt von der Stadtverwaltung in Durzyn-Wildflecken	gültig bis 31.07.1946. The Municipal Administration of Durzyn / Zarząd Miejski w Durzynie (Wildflecken), Bawaria / Städtische Verwaltung in Durzyn-Wildflecken, Bayern; Durzyn (Wildflecken), den 22.12.1945	Englisch/ Polnisch	Personalausweis von A. Topolnicki mit Lichtbild und Informationen zur Person und Aussehen, zudem Information über die Deportation nach Lungenburg [Lundenburg] am 16.7.1943 [laut anderer Informationen nach: Retz]. / Dowód osobisty A. Topolnickiego ze zdjęciem i informacjami dot. osoby, wyglądu, deportację podczas wojny do Lundenbergu 16.7.1943 [według innych informacji do Retzu] wystawiony przez zarząd miejski w Durzynie-Wildflecken.	nein
128	12890-098a.jpg 12890-098b.jpg 12890-099a.jpg 12890-099b.jpg	Legitymacja Służbowa / Identity Card / Dienstaussweis von A. Topolnicki	Zjednoczenie Polskie w Niemczech, Centralny Komitet dla Spraw Szkolnych i Oświatowych / Polish Association in Germany, Central Committee of Education (Polnischer Verband in Deutschland, Zentralkomitee für Schul- und Bildungsangelegenheiten; München, den 30.1.1948	Polnisch/ Englisch	Dienstaussweis mit Lichtbild von A. Topolnicki, ausgestellt vom Zentralkomitee für Schul- und Bildungsangelegenheiten des Polnischen Verbandes in Deutschland, gültig bis 31.12.1948 (31.12.1949) / Legitymacja Służbowa ze zdjęciem A. Topolnickiego, wystawiona przez Centralny Komitet dla Spraw Szkolnych i Oświatowych Zjednoczenia Polskiego w Niemczech, ważność do 31.12.1948 (31.12.1949).	nein
129	12890-100a.jpg 12890-100b.jpg	Lohnsteuerkarte aus dem Jahr 1949 von Irma Topolnicka / Karta podatkowa Armii Topolnickiej z 1949 r.	Bürgermeisteramt Gutsbezirk Wildflecken, Finanzamt Brückenau; 5.7.1949	Deutsch	Lohnsteuerkarte 1949 von Irma Topolnicka mit Vermerk über Rückerstattung zu viel gezahlter Lohnsteuer durch das Finanzamt Brückenau. / Karta podatkowa Armii Topolnickiej z 1949 r. z adnotacją o zwrocie potrąconego podatku od wynagrodzeń przez urząd skarbowy w Brückenau.	nein
130	12890-101a.jpg 12890-101b.jpg 12890-101c.jpg 12890-101d.jpg 12890-101e.jpg 12890-101f.jpg	International Certificate of Inoculation and Vaccination / Internationales Impfbuch / Międzynarodowa książeczka szczepień	United Nations, World Health Organization, IRO Ares 3, Resettlement Center Schweinfurt, Medical Department; 7./9./22.2.1951	Englisch	International Certificate of Inoculation and Vaccination – Internationales Impfbuch von Irma Topolnicka mit Lichtbild und Einträgen: Impfung gegen Pocken am 7.2.1951 in Schweinfurt. Keine Einträge über sonstige Impfungen. / Międzynarodowa książeczka szczepień Armii Topolnickiej ze zdjęciem i wpisami: Szczepienie przeciw ospie w dn. 7.2.1951 w Schweinfurcie. Nie ma żadnych wpisów o dalszych szczepieniach.	nein
131	12890-102a.jpg 12890-102b.jpg	Personal Certificate / Dowód osobisty Ireny (Irmy) Topolnickiej wystawiony przez zarząd miejski w Durzynie-Wildflecken / Personalausweis von Irma (Irma) Topolnicka, ausgestellt von der Stadtverwaltung in Durzyn-Wildflecken	The Municipal Administration of Durzyn / Zarząd Miejski w Durzynie (Wildflecken), Bawaria / Städtische Verwaltung in Durzyn-Wildflecken, Bayern; Durzyn (Wildflecken), den 28.12.1945	Englisch/ Polnisch	Personalausweis von Irma Topolnicka mit Lichtbild und Informationen zur Person und Aussehen, zudem Information über die Deportation nach Lundenburg am 15.8.1944. / Dowód osobisty Ireny (Irmy) Topolnickiej ze zdjęciem i informacjami dot. osoby, wyglądu, deportację podczas wojny do Lundenbergu 15.8.1944, wystawiony przez zarząd miejski w Durzynie-Wildflecken.	nein
132	12890-103a.jpg 12890-103b.jpg	Legitymacja członkostwa w Skarbie Narodowym Armii Topolnickiej / Ausweis von Irma Topolnicki über ihre Mitgliedschaft im Polnischen Nationalfond	Komisja Skarbu Narodowego na Niemcy / Polish National Fund, Commission in Germany; o.O und D.	Polnisch/ Englisch	Ausweis von Irma Topolnicki über ihre Mitgliedschaft im Polnischen Nationalfond. Der Nationalfonds wurde auf Grundlage eines Dekrets des Präsidenten vom 14.11.1949 eingerichtet mit dem Ziel, materielle Mittel zu generieren, um die Unabhängigkeit Polens zu stärken und die nationale Kultur und Bildung der Polen im Exil zu fördern. / Legitymacja członkostwa w Skarbie Narodowym Armii Topolnickiej. Skard Narodowy założono na podstawie dekretu prezydenckiego w d. 14.11.1949 r. w	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

					celu generowania środków materialnych, aby wzmocnić niepodległość Polski oraz wesprzeć narodową kulturę i oświatę Polaków na obczyźnie.	
133	12890-105a.jpg 12890-105b.jpg	Versicherungskarte von Irma Topolnicka – Angestelltenversicherung / Karta ubezpieczeniowa Irmy Topolnickiej – Ubezpieczenie społeczne pracowników	Angestelltenversicherung, Landesversicherungsanstalt Unterfranken, Bürgermeisteramt im Gutsbezirk Wildflecken (Rhön); Wildflecken, den 5.7.1949	Deutsch	Versicherungskarte der Büroangestellten Irma Topolnicka mit Informationen zu Beschäftigungszeiten, zum Arbeitsverdienst, zur Krankenkasse und zum Arbeitgeber / Karta ubezpieczeniowa pracownicy biurowej Irmy Topolnickiej z informacjami dot. czasów zatrudnienia, zarobków, ubezpieczyciela i pracodawcy.	nein
134	12890-106a.jpg 12890-106b.jpg	Versicherungskarte von Aureli Topolnicki – Angestelltenversicherung / Karta ubezpieczeniowa A. Topolnickiego – Ubezpieczenie społeczne pracowników	Angestelltenversicherung, Landesversicherungsanstalt Unterfranken, Bürgermeisteramt im Gutsbezirk Wildflecken (Rhön); Wildflecken, den 26.1.1949	Deutsch	Versicherungskarte des Lehrers Aureli Topolnicki mit Informationen zu Beschäftigungszeiten, zum Arbeitsverdienst, zur Krankenkasse und zum Arbeitgeber / Karta ubezpieczeniowa nauczyciela A. Topolnickiego z informacjami dot. czasów zatrudnienia, zarobków, ubezpieczyciela i pracodawcy.	nein
135	12890-107a.jpg 12890-107b.jpg	Karte am Schnürchen mit handschriftlichen Einträgen und Stempeln / Kartka na sznurku z odręcznymi wpisami i stemplami	Aureli Topolnicki; März 1951	Englisch	Karte an einem Schnürchen mit handschriftlichen Einträgen und Stempeln / Kartka na sznurki z odręcznymi wpisami i stemplami	nein
136	12890-108a.jpg 12890-108b.jpg	Worker's Card - Arbeitskarte von A. Topolnicka / Karta pracownika A. Topolnickiego	Central Labour Office Wildflecken, Assembly Center 91-252 Wildflecken, 3rd U.S. Army; ausgestellt am 12.1.1946	Englisch	Arbeitskarte von Aureli Topolnicki mit zusätzlichen persönlichen Daten und Angaben zur Tätigkeit: Lehrer / Karta pracownika A. Topolnickiego z dodatkowymi danymi dot. zatrudnienia jako nauczyciel.	nein
137	12890-109a.jpg 12890-109b.jpg	Karte am Schnürchen mit handschriftlichen Einträgen und Stempeln / Kartka na sznurku z odręcznymi wpisami i stemplami	Aureli Topolnicki	Englisch	Karte am Schnürchen mit handschriftlichen Einträgen und Stempeln / Kartka na sznurki z odręcznymi wpisami i stemplami	nein
138	12890-110a.jpg 12890-110b.jpg	Assignment Card and Mell Ticket / Zuweisungs- und Lebensmittelkarte / Karta przydziału i karta żywnościowa	ARMY-NYPE, BKLYN, NY	Englisch	Assignment Card and Mell Ticket / Zuweisungs- und Lebensmittelkarte	nein
139	12890-111.jpg 12890-112.jpg	Teczka A. Topolnickiego, z Programem Nauki w Szkole Rolniczej / Arbeitsmappe von Aureli Topolnicki mit dem Lehrplan einer Landwirtschaftlichen Schule	Aureli Topolnicki	Polnisch	Mapa A. Topolnickiego, z Programem Nauki w Szkole Rolniczej. / Arbeitsmappe von Aureli Topolnicki mit dem Lehrplan einer Landwirtschaftlichen Schule.	nein
140	12890-113a.jpg 12890-113b.jpg image1.jpg 12890-113c.jpg 12890-113d.jpg 12890-113e.jpg 12890-113f.jpg 12890-113g.jpg 12890-113h.jpg 12890-113i.jpg	Program Nauki w Szkole Rolniczej / Lehrplan einer Landwirtschaftlichen Schule	Szkoła Rolnicza przy West of Scotland Agricultural College w Glasgowie / Landwirtschaftliche Schule am West of Scotland Agricultural College in Glasgow; 1945	Polnisch	Lehrplan einer Landwirtschaftlichen Schule in Glasgow für das Jahr 1945, bearbeitet von R. Szydłowski (Druck ohne polnische Sonderzeichen). Darin die Fächer: Polnisch, Religion, Englisch, Wissen über Polen (Geschichte, Wirtschaftsgeografie), Arithmetik und Geometrie, Allgemeine Chemie, Agrarchemie, Angewandte Botanik, Zoologie, Meteorologie, Vermessungskunde, dörfliches Bauwesen, Forstzyklopädie, Hygiene, Bodenkunde mit Mineralogie, Düngung, Mechanische Landwirtschaft, Allgemeiner Landwirtschaftlicher Anbau, Pflanzenanbau, Bestellung von Wiesen und Weiden, Krankheiten und Schädlinge von Kulturpflanzen, Landwirtschaftliche Traktoren,	ja

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

	12890-113j.jpg 12890-113l.jpg 12890-113m.jpg				Allgemeine Zucht, Besondere Zucht, Ernährung von Haustieren, Molkereiwesen, Veterinärmedizin, Organisation von Agrarhöfen, Organisation der Landwirtschaft und des dörflichen sozialen Lebens, Organisation des Absatzes landwirtschaftlicher Produkte, Landwirtschaftliche bewegliche Güter, landwirtschaftliches Genossenschaftswesen, Gartenbau, Physik, Praktische Aufgaben. / Program Nauki w Szkole Rolniczej w Glasgow na 1945 r., opracowanie: R. Szydłowski (druk bez polskich znaków specjalnych). Program zawiera następujące przedmioty: Polski, Religia, Angielski, Nauka o Polsce (Historia, Geografia gospodarcza), Arytmetyka i geometria stosowana, Chemia ogólna, Chemia rolna, Botanika stosowana, Zoologia, Meteorologia, Miernictwo, Budownictwo wiejskie, Encyklopedia leśnictwa, Higiena, Gleboznawstwo z mineralogią, Nawożenie, Mechaniczna uprawa roli, Ogólna uprawa roli i roślin, Szczegółowa uprawa roślin, Uprawa łąk i pastwisk, Choroby i szkodniki roślin uprawnych, Traktory rolnicze, Hodowla ogólna, Hodowla szczegółowa, Żywnienie zwierząt domowych, Mleczarstwo, Weterynaria, Organizacja gospodarstw, Organizacja rolnictwa i zbiorowego życia wsi, Organizacja zbytu punktów rolnych, Ruchomość rolnicza, Spółdzielczość rolnicza, Ogrodnictwo, Fizyka, Zajęcia praktyczne.	
141	12890-114.jpg	Do ludności polskiej w Durzynie / An die polnische Bevölkerung in Durzyn	Inż. T. Krąkowski, Kierownik Ośrodka Polskiego (Ing. T. Krąkowski, Leiter des polnischen DP-Lagers; Durzyn, den 8.8.1949	Polnisch	An die polnische Bevölkerung in Durzyn – Abschiedsschreiben des polnischen DP-Lagerleiters aufgrund der Umfunktionierung des Lagers in ein Durchgangslager und der Auflösung polnischer Selbstverwaltungsorgane. / Do ludności polskiej w Durzynie – List pożegnalny kierownika polskiego ośrodka dla dipisów z powodu zmiany charakteru ośrodka na obóz przejściowy i rozwiązanie samorządu polskiego.	ja
142	12890-115.jpg	Formblatt (leer) der IRO US-Zone Germany / (Pusty) formularz IRO US-Zone Germany	IRO US-Zone Germany	Englisch	Formblatt (leer) der IRO US-Zone Germany. / (Pusty) formularz IRO US-Zone Germany.	nein
143	12890-116.jpg 12890-118.jpg	Formularz: Półroczne świadectwo szkolne / Formblatt eines Halbjahreszeugnisses	Szkoła Powszechna III Stopnie w Polskim Ośrodku D.P. Durzyn (Wildflecken) Niemcy (strefa amerykańska / Volksschule III. Grades im Polnischen DP-Lager Durzyn (Wildflecken) in Deutschland (US-Zone)	Polnisch	Formblatt eines Halbjahreszeugnisses. / Formularz: Półroczne świadectwo szkolne.	nein
144	12890-117.jpg	Formularz: Dokument urodzenia i chrztu / Dokument of Birth and Baptism (Formblatt: Geburts- und Taufbescheinigung)	Rz.-Katolicki Urząd Parafialny / Roman-Cath. Parochial Office (Röm.-Kath. Pfarrgemeinde Wildflecken, Kr. Brückenau/U.S.-Zone)	Englisch/ Polnisch	Formblatt: Geburts- und Taufbescheinigung (fünffache Ausführung). / Formularz: Dokument urodzenia i chrztu (pięć egzemplarzy).	nein
145	12890-119.jpg	Formularz: Świadectwo szkolne / Formblatt eines Schulzeugnisses	Zjednoczenie Polskie w Niemczech, Centralny Komitet dla Spraw Szkolnych i Oświatowych (Polnischer	Polnisch	Formblatt eines Schulzeugnisses. / Formularz: Świadectwo szkolne.	nein

Nachlass Aureli Topolnicki - Dokumente

			Verband in Deutschland, Zentralkomitee für Schul- und Bildungsangelegenheiten			
146	12890-120.jpg	Statement / Formblatt: Erklärung / Formularz: Oświadczenie	Catholic Parish of Polish D.P. Center Wildflecken U.S. Zone; (Katholische Kirchengemeinde im Polnischen DP-Lager Wildflecken in der US-Zone / Parafia Polskiego Ośrodka dla Dipisów w Wildflecken)	Englisch	Formblatt: Erklärung. / Formularz: Oświadczenie.	nein
147	12890-121.jpg	Leeres Formblatt der Stadtverwaltung in Durzyn / Pusty formularz Zarządu Miejskiego w Durzynie	The Municipal Administration in Durzyn / Zarząd Miejski w Durzynie (Städtische Verwaltung in Durzyn)	Englisch/ Polnisch	Leeres Formblatt der Stadtverwaltung in Durzyn. / Pusty formularz Zarządu Miejskiego w Durzynie.	nein